叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为老卡普·科利尔求情(a Plea For Old Cap Collier) 000001

2. 为老卡普·科利尔求情(a Plea For Old Cap Collier) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为老卡普·科利尔求情(A Plea for Old Cap Collier)

第1/2页

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [kæp] ['kɒliə(r)]
A PLEA FOR OLD CAP COLLIER
一个 恳求 为了 老的 帽 煤矿

为老煤工头求情

[baɪ] ['ɜːvin] [es] . [kɒb]
By Irvin S . Cobb
经过 欧文 S . 科布

作者：欧文·S·科布

[tuː; tə] [wɪl] [eɪtʃ] . [hɒg] , [ɪ'skwaɪə(r)]
To Will H . Hogg , Esquire
到 将要 H . 霍格 , 《时尚先生》

致威尔·H·霍格先生

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
For a good many years now I have been carrying this idea round with me .
为了 一个 好的 许多 年 现在 我 有 到过 携带 这 主意 圆形的 和 我 .

多年来，我一直把这个想法记在心里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɔːmd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [dʒel] .
It was more or less of a loose and unformed idea , and it wouldn't jell .
它 曾是 更多的 或者 较少的 的 一个 松动的 和 未成形的 主意 , 和 它 不会 果冻 .

这或多或少只是一个松散且不成形的想法，始终无法成型。

[wɒt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wiːk] , ['biːɪŋ] [hɑːf] [sɪk] ,
What brought it round to the solidification point was this : Here the other week , being half sick ,
什么 带来 它 圆形的 到 这 凝固 观点 曾是 这 : 这里 这 其他 星期 , 存在 一半 生病的 ,

最终促成此事的是：前几周，我半病着，

[ai] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊ'tel] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['siːˌkoʊst] [taʊn] .
I was laid up over Sunday in a small hotel in a small seacoast town .
我 曾是 铺设 向上 超过 星期日 在 一个 小的 酒店 在 一个 小的 海岸 镇 .

星期天我卧床休息，住在海边小镇的一家小旅馆里。

[ai] [hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [ai] [kʊd; kəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] .
I had read all the newspapers and all the magazines I could get hold of .
我 有 读 全部 这 报纸 和 全部 这 杂志 我 可以 得到 抓住 的 .

我把能找到的所有报纸和杂志都读完了。

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['bʊkstɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
The local bookstore , of course , was closed .
这 当地的 书店 , 的 课程 , 曾是 关闭 .

当地书店当然是关门了。

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [steɪ] ['əʊpən] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
They won't let the oysters stay open on Sunday in that town .
他们 惯于 让 这 牡蛎 停留 打开 在 星期日 在 那 镇 .

那个镇上不允许牡蛎店周日营业。

[ðə; ði]['əʊnli]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][maɪ] ['feləʊ] [gests] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wɒz; wəz]['meɪlˌɔːdə(r)][tæbz]
The only literature my fellow guests seemed interested in was mailorder tabs
这 仅有的 文学 我的 同伴 客人 似乎 感兴趣的 在 曾是 邮购 标签页
[ænd; ənd][praɪs] ['kʌrənts] .
and price currents .
和 价格 电流 .

我的同伴们似乎只对邮购信息和物价行情之类的东西感兴趣。

['faɪnəli] , [wen] [dɪ'speə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][kleɪm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Finally , when despair was about to claim me for her own ,
最后 , 什么时候 绝望 曾是 关于 到 宣称 我 为了 她 自己的 ,

最后，当绝望即将将我吞噬时，

[ai][ræn] [ə'krɒs] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɪfθ] ['riːdə(r)] ,
I ran across an ancient Fifth Reader ,
我 跑 穿过 一个 古老的 第五 读者 ,

我偶然发现了一本古老的《第五读者》，

[ɔːl] ['tætəd] [ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðæt] [smel] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə]
all tattered and stained and having that smell of age which is common to
全部 破烂 和 染色 和 拥有 那 闻 的 年龄 哪个 是 常见的 到
[əʊld] [bʊks] [ænd; ənd][əʊld] [ʃiːp] .
old books and old sheep .
老的 图书 和 老的 羊 .

都破旧不堪，沾满了污渍，散发着旧书和老羊特有的那种岁月的气息。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][bed] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]
I took it up to bed with me , and I read it through from cover to
我 采取 它 向上 到 床 和 我 , 和 我 读 它 通过 从 覆盖 到
['kʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

我把它带到床上，从头到尾读了一遍。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn]
Long before I was through the very idea which for so long had been
长的 前 我 曾是 通过 这 非常 主意 哪个 为了 所以 长的 有 到过
['slɒʃɪŋ] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][maɪ] [hed] — [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] ,
sloshing round inside of my head — this idea which ,
晃动 圆形的 里面 的 我的 头 — 这 主意 哪个 ,

在我彻底理清脑海中萦绕已久的那个想法之前很久——这个想法，

[æz; əz][wʌn] [mait] [seɪ] , [hæd; həd] [biːn] [eɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [tʊk] [ʃeɪp] .
as one might say , had been aged in the wood — took shape .
作为 一 可能 说 , 有 到过 老年人 在 这 木头 — 采取 形状 .

正如人们所说，它经过岁月的洗礼——逐渐成形。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tʃɑːns] [ai][hæd; həd][ai] [wʊd] [sɪt][ˌem 'iː]
Then and there I decided that the very first chance I had I would sit me
然后 和 那里 我 决定 那 这 非常 第一的 机会 我 有 我 会 坐 我
[daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][kæp]['kɒliə(r)] .
down and write a plea for Old Cap Collier .
向下 和 写 一个 恳求 为了 老的 帽 科利尔 .

当时我就决定，只要有机会，我就要坐下来写一封请愿书，为老卡普·科利尔求情。

[ɪn][maɪ] [juːθ] [ai][wɒz; wəz] [spæŋk] ['friːli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] ['meni] ['dɪfrənt]
In my youth I was spanked freely and frequently for doing many different
在 我的 青年 我 曾是 被打屁股 自由 和 频繁地 为了 正在做 许多 不同的
[θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] ,
things that were forbidden ,
事物 那 是 禁止 ,

我年轻的时候，因为做了很多被禁止的事情，经常被毫不犹豫地打屁股。

[ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['meni] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kɔːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and also for doing the same thing many different times and getting caught doing it .
和 还 为了 正在做 这 相同的 事物 许多 不同的 时代 和 获得 捕捉 正在做 它 .

而且还因为多次做同样的事情而被抓到。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
That , of course ,
那 , 的 课程 ,

当然,

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [haʊ] ['seɪnli] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] ['ɪntuː] ['helpf(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] ;
was before the Boy Scout movement had come along to show how easily and how sanely a boy's natural restlessness and a boy's natural love for adventure may be directed into helpful channels ;
曾是 前 这 男生 侦察 移动 有 来 沿着 到 展示 如何 容易地 和 如何 理智地 一个 男孩们 自然的 躁动不安 和 一个 男孩们 自然的 爱 为了 冒险 可能 是 指导 进入 有帮助 频道 ;

那是在童子军运动出现之前的事了，童子军运动展现了如何轻松、理智地引导男孩天生的躁动不安和对冒险的热爱走向有益的方向;

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] , ['æktɪv] [bɔɪ] [kreiv] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] ,
that was when nearly everything a normal , active boy craved to do was wrong and ,
那 曾是 什么时候 几乎 一切 一个 普通的 , 积极的 男生 渴望 到 做 曾是 错误的 和 ,

那时候，几乎所有正常、活泼的男孩渴望做的事情都是错的，而且

['ðeəfɔː(r)] , [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spænkəbəl] [ə'fens] .
therefore , held to be a spankable offense .
所以 , 握住 到 是 一个 可打屁股的 罪行 .

因此，被认定为应受体罚的过错。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn] .
This was a general rule in our town .
这 曾是 一个 一般的 规则 在 我们的 镇 .

这是我们镇上的一条普遍规则。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [ə'plai] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['haʊshəʊld] ,
It did not especially apply to any particular household ,
它 做过 不是 尤其 申请 到 任何 特别的 家庭 ,

这并非特指某个特定家庭,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] ['præktɪkli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshoʊldz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei] [fə'mɪliə(r)] .
but it applied practically to all the households with which I was in any way familiar .
但 它 应用 几乎 到 全部 这 家庭 和 哪个 我 曾是 在 任何 方式 熟悉的 .

但这实际上适用于我所熟悉的任何家庭。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [weə(r)] [æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [brænd][ɒv; əv] [əˈplaɪd] [θiˈɒlədʒi]
It was a community where an old - fashioned brand of applied theology
它 曾是 一个 社区 在哪里 一个 老的 - 造型 品牌 的 应用 神学

[wɒz; wəz][məʊst] [ˈstrɪktli] [əˈplaɪd] .
was most strictly applied .
曾是 最多 严格 应用 .

这是一个严格奉行老式应用神学的社区。

[ˈhev(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [went] [juˈnænɪməsli] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈevri] [fɔːl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl]
Heaven was a place which went unanimously Democratic every fall , because all
天堂 曾是 一个 地方 哪个 去 一致 民主 每一个 落下 , 因为 全部

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] [hæd; həd] [gɒn] [ˌelsˈweə(r)] .
the Republicans had gone elsewhere .
这 共和党人 有 已消失 别处 .

每年秋季，天堂都会一致倒向民主党，因为所有的共和党人都去了别的地方。

[hel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] [kəʊl] [ænd; ənd] [ˈkliŋkə] [ˈsɪnəz] [ænd; ənd]
Hell was a place full of red - hot coals and clinkered sinners and
地狱 曾是 一个 地方 满的 的 红色的 - 热的 煤炭 和 熟料 罪人 和

[ˌʌnbæpˈtaɪzd] [ˈbeɪbiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [laɪk] [ˈsʌmbədi] [ˈkʊkɪŋ] [hæm] ,
unbaptized babies and a smell like somebody cooking ham ,
未受洗者 婴儿 和 一个 闻 喜欢 某人 烹饪 火腿 ,

地狱是一个到处都是烧红的煤炭、浑身沾满炉渣的罪人、未受洗的婴儿，以及一股像有人在烤火腿一样的气味的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdepjuti] [ˈdev(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən][æsˈbestɒs][ˈnæpkɪn] [dreɪpt]
with a deputy devil coming in of a morning with an asbestos napkin draped
和 一个 副 魔鬼 未来 在 的 一个 早晨 和 一个 石棉 餐巾 垂坠的

[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈflɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪəpruːf] [ˈkɒkrəʊtʃ] [ɒf] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [klɒθ] [ænd; ənd]
over his arm and flicking a fireproof cockroach off the table cloth and
超过 他的 手臂 和 轻弹 一个 防火 蟑螂 离开 这 桌子 布 和

[ˈliːnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˈseɪtənz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] :
leaning across the back of Satan's chair and saying :
倾斜 穿过 这 后退 的 撒旦的 椅子 和 说 :

一天早上，一个副魔鬼走了进来，胳膊上搭着一块石棉餐巾，他用手指弹掉桌布上的一只防火蟑螂，然后倚在撒旦的椅子背上说：

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪn] - , [bɒs] .
" Good mornin ' , boss .
" 好的 早晨 - , 老板 .

“早上好，老板。”

[haʊə] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [səʊlz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - — [fraɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)]
How're you going to have your lost souls this mornin ' — fried on one side or
你好吗? 你 去 到 有 你的 丢失的 灵魂 这 早晨 - — 油煎 在 一 边 或者

[tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] ?
turned over ?
转向 超过 ?

今天早上你们打算怎么享用这些迷失的灵魂——一面煎还是翻面煎？

" [ˈsʌndeɪ] [wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] [lɒŋ] , [ænd; ənd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] .
" Sunday was three weeks long , and longer than that if it rained .
" 星期日 曾是 三 周 长的 , 和 更长 比 那 如果 它 下雨了 .

“星期天持续了三周，如果下雨，时间还会更长。”

[ə'baʊt] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [du:; də] ['ɑ:ftə(r)] [id] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [sku:l] [wɒz; wəz]
About all a fellow could do after he'd come back from Sunday school was
关于 全部 一个 同伴 可以 做 后 他会 来 后退 从 星期日 学校 曾是
[tu:; tə] [sɪt] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [kræmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
to sit round with his feet cramped into the shoes and stockings which he
到 坐 圆形的 和 他的 脚 狭窄 进入 这 鞋 和 长筒袜 哪个 他
['nevə(r)] [wɔ:(r)] [ɒn] [wi:k] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['stɑ:tʃi] ,
never wore on week days and with the rest of him incased in starchy ,
绝不 穿着 在 星期 天 和 和 这 休息 的 他 封装 在 淀粉 ，

一个男人从主日学校回来后，几乎只能坐在那里，双脚挤在平时从不穿的鞋袜里，身体其他部分则被浆过的衣物包裹着。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dres] - [ʌp] [kləʊðz] — [dʒʌst] [sɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪtʃ] .
uncomfortable dress - up clothes — just sit round and sit round and itch .
不舒服 裙子 - 向上 衣服 — 只是 坐 圆形的 和 坐 圆形的 和 痒 .

不舒服的盛装打扮——只能坐着干坐着，浑身发痒。

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [skrætʃ] [hɑ:d] ['aɪðə(r)] .
You couldn't scratch hard either .
你 不能 划痕 难的 任何一个 .

你也无法用力抓挠。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪnfl] [tu:; tə] [skrætʃ] ['ɔ:dəbli] [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] , [brɔ:d] , [fri:] [strəʊks] ,
It was sinful to scratch audibly and with good , broad , free strokes ,
它 曾是 罪恶的 到 划痕 可听见的 和 和 好的 ， 广阔 ，自由的 笔画 ，

发出清晰可闻的抓挠声，并且用流畅、宽阔、自由的笔触进行抓挠，这是一种罪过。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌsætɪs'fæktəri] [wei] [tu:; tə] [skrætʃ] .
which is the only satisfactory way to scratch .
哪个 是 这 仅有的 令人满意的 方式 到 划痕 .

这是唯一令人满意的挠痒方式。

[ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [spend] ['sʌndeɪ] ; [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri]
In our town they didn't spend Sunday ; they kept the Sabbath , which is a very
在 我们的 镇 他们 没有 花费 星期日 ； 他们 保留 这 安息日 ， 哪个 是 一个 非常
['dɪfrənt] [θɪŋ] .
different thing .
不同的 事物 .

在我们镇上，人们不过星期天；他们守安息日，这完全是两码事。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [maɪ] ['dʒu:vɪˌnaɪl] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,
Looking back on my juvenile years it seems to me that , generally speaking ,
寻找 后退 在 我的 少年 年 它 似乎 到 我 那 ， 一般来说 请讲 ，

回首我的少年时代，我觉得，总的来说，

[wen] [spæŋk] [ai] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
when spanked I deserved it .
什么时候 被打屁股 我 应得的 它 .

被打屁股是罪有应得。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'genst] [wɪtʃ] — ['bi:ɪŋ] ['dɪsəplɪnd] —
But always there were two punishable things against which — being disciplined —
但 总是 那里 是 二 可处罚的 事物 反对 哪个 — 存在 纪律严明的 —
[maɪ] ['ju:θfl] ['spɪrɪt] [rɪ'vəʊltɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
my youthful spirit revolted with a sort of inarticulate sense of injustice .
我的 青春 精神 反抗 和 一个 种类 的 不善言辞 感觉 的 不公正 .

但总有两件应该受到惩罚的事情，在受到纪律约束时，我年轻的心灵会以一种难以言喻的不公正感进行反抗。

[wʌn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [kəʊd] , [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [rɒŋ]
One was for violation of the Sunday code , which struck me as wrong
一 曾是 为了 违反 的 这 星期日 代码 ， 哪个 击 我 作为 错误的
— [ðə; ði] [kəʊd] ,
— the code ,
— 这 代码 ，

其中一项指控是违反了星期日守则，我觉得这很不妥——这条守则，

[ai] [miːn] , [nɒt] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ;
I mean , not the violation — without knowing exactly why it was wrong ;
我 意思是 ， 不是 这 违反 — 没有 会心 确切地 为什么 它 曾是 错误的 ；
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and the other ,
和 这 其他 ，

我的意思是，不是说违规行为本身——在不清楚具体错在哪里的情况下；而是另一件事，

[rɪ'piːtɪd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , [wɒz; wəz] [wen] [ai] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ['riːdɪŋ] -
repeated times without number , was when I had been caught reading nickul
重复 时代 没有 数字 ， 曾是 什么时候 我 有 到过 捕捉 阅读 -
- ,
libruries ,
- ，

无数次，都是因为我被发现正在阅读尼古尔图书馆的书籍。

[ɪ'rəʊniəsli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] ['aʊə(r)] ['eldəz] [æz; əz] [daɪm] ['nɒv(ə)lz] .
erroneously referred to by our elders as dime novels .
错误地 指 到 经过 我们的 长者 作为 一角硬币 小说 .

被我们的长辈错误地称为廉价小说。

[ai] [riːd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['evri] [tʃɑːns] ; [səʊ] [dɪd] ['evri] ['nɔːm(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .
I read them at every chance ; so did every normal boy of my acquaintance .
我 读 他们 在 每一个 机会 ； 所以 做过 每一个 普通的 男生 的 我的 熟人 .

我一有机会就读它们；我认识的每个正常的男孩也都如此。

[wiː; wi] ['treɪdɪd] ['lesə(r)] ['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
We traded lesser treasures for them ;
我们 交易 较少 宝藏 为了 他们 ；

我们用一些不太重要的珍宝交换了它们；

[wiː; wi] [swɒpt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [tuː] [əʊld] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [njuː] [wʌn] ;
we swapped them on the basis of two old volumes for one new one ;
我们 交换 他们 在 这 基础 的 二 老的 卷 为了 一 新的 一 ；

我们用两本旧书换了一本新书；

[wiː; wi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] - ['laɪbrəri] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [brɑːntʃ]
we maintained a clandestine circulating - library system which had its branch
我们 维持 一个 秘密 循环 - 图书馆 系统 哪个 有 它是 分支
['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] ['evri] ['steɪb(ə)l] [lɒft] [ɪn] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] .
offices in every stable loft in our part of town .
办公室 在 每一个 稳定的 阁楼 在 我们的 部分 的 镇 .

我们建立了一个秘密的图书流通系统，在我们镇上的每个马厩阁楼里都设有分支机构。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [skuːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
The more daring among us read them in school behind the shelter of an
这 更多的 大胆 之中 我们 读 他们 在 学校 在后面 这 庇护所 的 一个
['əʊpən] [dʒi'ɒgrəfi] [prɒpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
open geography propped up on the desk .
打开 地理 支撑 向上 在 这 桌子 .

我们当中比较大胆的人会在学校里，躲在课桌上支起一本打开的地理书的遮蔽下阅读它们。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ,
Shall you ever forget the horror of the moment when ,
将 你 曾经 忘记 这 恐怖 的 这 片刻 什么时候 ,

你是否永远不会忘记那一刻的恐怖?

['kærid] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] [wɪð] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɔː(r)][bɪg] - [fʊt] ['wɒlɪs] [ɔː(r)]
carried away on the wings of adventure with Nick Carter or Big - Foot Wallace or
携带 离开 在 这 翅膀 的 冒险 和 缺口 卡特 或者 大的 - 脚 华莱士 或者
[fræŋk] [riːd] [ɔː(r)] ['bʊli] [əʊld][kæp] ,
Frank Reade or bully Old Cap ,
坦率 里德 或者 欺负 老的 帽 ,

跟随尼克·卡特、大脚华莱士、弗兰克·里德或恶霸老船长，乘着冒险的翅膀飞向远方。

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] ['kɔːʃəs] [ɪn'kwaɪəri] ['fɔːwəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
you forgot to flash occasional glances of cautious inquiry forward in order to
你 忘了 到 闪光 偶然 眼神 的 谨慎 询问 向前 在 命令 到
[meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['prɒpəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
make sure the teacher was where she properly should be ,
制作 当然 这 老师 曾是 在哪里 她 适当地 应该 是 ,

你忘记时不时地谨慎地向前瞥一眼，以确认老师是否站在她应该在的位置上。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,
at her desk up in front ,
在 她 桌子 向上 在 正面 ,

在她前面的办公桌前,

[ænd; ənd] [riːd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [sɪksθ] [sens] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen]
and read on and on until that subtle sixth sense which comes to you when
和 读 在 和 在 直到 那 微妙的 第六 感觉 哪个 来 到 你 什么时候
[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] ['steərɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [wɔːnd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] ,
a lot of people begin staring at you warned you something was amiss ,
一个 很多 的 人们 开始 凝视 在 你 警告 你 某物 曾是 错误 ,

然后继续读下去，直到你那种微妙的第六感——当很多人开始盯着你看时，你会感觉到有些不对劲——提醒你出了什么事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [jɔː'self] [ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and you looked up and round you and found yourself all surrounded by a
和 你 看起来 向上 和 圆形的 你 和 成立 你自己 全部 包围 经过 一个
[rɪŋ] [ɒv; əv]['kruːəl] ,
ring of cruel ,
戒指 的 残忍的 ,

你抬头环顾四周，发现自己被一圈残酷的......包围着。

['gləʊtɪŋ] [aɪz] ?
gloating eyes ?
幸灾乐祸 眼睛 ?

幸灾乐祸的眼神?

[ai] [seɪ] ['kruːəl][əd'vaɪzədli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eɪdʒ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][mɔː(r)]
I say cruel advisedly , because up to a certain age children are naturally more
我 说 残忍的 谨慎地 , 因为 向上 到 一个 肯定 年龄 孩子们 是 自然 更多的
['kruːəl][ðæn; ðən][t'aɪgəz] .
cruel than tigers .
残忍的 比 老虎 .

我特意用了“残忍”这个词，因为在一定年龄之前，儿童天生比老虎还要残忍。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [tuːlz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ]
Civilization has provided them with tools , as it were , for practicing
文明 有 假如 他们 和 工具 , 作为 它 是 , 为了 练习
['kruːəlti] ,
cruelty ,
残酷 ,

文明仿佛为他们提供了施行残暴的工具。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['taɪgə(r)][mʌst; məst][rɪ'laɪ]['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][beə(r)] [klɔːz] .
whereas the tiger must rely only on his teeth and his bare claws .
然而 这 老虎 必须 依靠 仅有的 在 他的 牙齿 和 他的 裸 爪子 .

而老虎只能依靠牙齿和利爪。

[səʊ][juː; jʊ] [lʊkt] [raʊnd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [duːm]
So you looked round , feeling that the shadow of an impending doom
所以 你 看起来 圆形的 , 感觉 那 这 阴影 的 一个 即将到来的 厄运
[in'kʌmpəs] [juː; jʊ] ,
encompassed you ,
包括 你 ,

于是你环顾四周，感到厄运的阴影笼罩着你。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn]
and then you realized that for no telling how long the teacher had been
和 然后 你 已实现 那 为了 不 讲述 如何 长的 这 老师 有 到过
['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
standing just behind you ,
常设 只是 在后面 你 ,

然后你意识到，不知过了多久，老师一直站在你身后。

['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
reading over your shoulder .
阅读 超过 你的 肩膀 .

回头看。

[ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
And at home were you caught in the act of reading them ,
和 在 家 是 你 捕捉 在 这 行为 的 阅读 他们 ,

在家时，你有没有被抓到正在读这些书?

[ɔː(r)] — [wɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['stændpɔɪnt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] — [ɪn][ðə; ði][ækt]
or — what from the parental standpoint was almost as bad — in the act
或者 — 什么 从 这 父母 立场 曾是 几乎 作为 坏的 — 在 这 行为
[ɒv; əv] ['hɑːrbərɪŋ] [ðem; ðəm] ?
of harboring them ?
的 窝藏 他们 ?

或者——从父母的角度来看，这几乎同样糟糕——窝藏他们?

[ai][wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

['haʊsˌkliːnɪŋ] [taɪmz] ,
Housecleaning times ,
家政服务 时代 ,

家务清洁时间

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ʃelvz]
when they found them hidden under furniture or tucked away on the back shelves
什么时候 他们 成立 他们 隐 在下面 家具 或者 塞进去 离开 在 这 后退 货架
[ɒv; əv] ['pæntri] ['klɔzits] ,
of pantry closets ,
的 食品储藏室 壁橱 ,

当他们发现它们藏在家具底下或食品储藏室壁橱的角落里时，

[ai] [wɒz; wəz] ['pæd(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [hɒt] ,
I was paddled until I had the feelings of a slice of hot ,
我 曾是 划桨 直到 我 有 这 情怀 的 一个 片 的 热的 ,

我被狠狠地打了一顿，直到感觉像被一块滚烫的肉片包裹着。

['bʌtəd] [təʊst] ['sʌmwɒt] [skɔːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] .
buttered toast somewhat scorched on the under side .
涂黄油的 吐司 有些 烧焦的 在 这 在下面 边 .

涂了黄油的吐司，底部有点烤焦了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , ['hævɪŋ] [biːn] ['pæd(ə)ld] ,
And each time , having been paddled ,
和 每个 时间 , 拥有 到过 划桨 ,

每次被打屁股之后，

[ai] [wɒz; wəz] [əd'mɔniʃ] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [riːd] [daɪm] ['nɒv(ə)lz] — ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜːrnt] [daɪm] ['nɒv(ə)lz]
I was admonished that boys who read dime novels — only they weren't dime novels
我 曾是 告诫 那 男孩们 WHO 读 一角硬币 小说 — 仅有的 他们 不是 一角硬币 小说
[æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [kɒst] ['juːnɪfɔːmli] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] — ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [end] ,
at all but cost uniformly five cents a copy — always came to a bad end ,
在 全部 但 成本 均匀地 五 分 一个 复制 — 总是 来了 到 一个 坏的 结尾 ,

有人告诫我，那些读廉价小说的男孩——其实那些小说根本不是廉价小说，而是每本售价统一为五美分——最终都会落得悲惨的下场。

['grəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪmɪnlz] [ɔː(r)] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [əb'hɒrənt] .
growing up to be criminals or Republicans or something equally abhorrent .
生长 向上 到 是 罪犯 或者 共和党人 或者 某物 同样地 令人憎恶的 .

长大后要么成为罪犯，要么成为共和党人，或者从事其他同样令人憎恶的事情。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃeɪp] [maɪ] [kə'rɪə(r)]
And I was urged to read books which would help me to shape my career
和 我 曾是 敦促 到 读 图书 哪个 会 帮助 我 到 形状 我的 职业
[ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [kɔːs] .
in a proper course .
在 一个 恰当的 课程 .

我被鼓励去读一些能帮助我走上正轨的职业道路的书籍。

[sʌtʃ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [ai] [ləuð] [ðem; ðəm] .
Such books were put into my hands , and I loathed them .
这样的 图书 是 放 进入 我的 双手 , 和 我 令人厌恶 他们 .

有人把这样的书放到我手里，我却厌恶至极。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [wen] [ai] [gruː] [ʌp] [maɪ] [gɔːdʒ] [rəʊz] [ænd; ənd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [tɜːnd] [ə'genst] [səʊ]
I know now why when I grew up my gorge rose and my appetite turned against so
我 知道 现在 为什么 什么时候 我 生长 向上 我的 峡谷 玫瑰 和 我的 食欲 转向 反对 所以
- [kɔːld] ['klæsɪks] .
- called classics .
- 称为 经典 .

我现在明白为什么我长大后食欲大增，对所谓的经典菜肴失去了兴趣。

[ðeə(r)] [staɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] ['əʊldə]['piːp(ə)l] ['wɒntɪd]
Their style was so much like the style of the books which older people wanted
他们的 风格 曾是 所以 很多 喜欢 这 风格 的 这 图书 哪个 老 人们 通缉
[ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['ɜːli] [tiːnz] .
me to read when I was in my early teens .
我 到 读 什么时候 我 曾是 在 我的 早期的 青少年 .

他们的风格和我十几岁时长辈们想让我读的那些书的风格非常相似。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['spiːʃəs] ['steɪtmənts] [əd'vɑːnst] [baɪ][ðə; ði]['əuldstə] .
Such were the specious statements advanced by the oldsters .
这样的 是 这 似是而非的 声明 先进的 经过 这 老年人 .

这就是那些老家伙们提出的似是而非的说法。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɑːgjumənt] ,
And we had no reply for their argument ,
和 我们 有 不 回复 为了 他们的 争论 ,

我们对他们的论点无言以对。

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
or if we had one could not find the language in which to couch it .
或者 如果 我们 有 一 可以 不是 寻找 这 语言 在 哪个 到 长椅 它 .

或者即使我们有这样一种想法，也找不到合适的语言来表达它。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][diːpə(r)] ['riːz(ə)n] .
Besides there was another and a deeper reason .
除了 那里 曾是 其他 和 一个 更深 原因 .

除此之外，还有更深层次的原因。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
A boy , being what he is ,
一个 男生 , 存在 什么 他 是 ,

一个男孩，就他这样而已，

[ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['siːkrətɪv] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
the most sensitive and the most secretive of living creatures regarding his
这 最多 敏感的 和 这 最多 神秘的 的 活的 生物 关于 他的
['ɪnəməʊst] [ɪ'moʊʃnz] ,
innermost emotions ,
最内层 情绪 ,

他是所有生物中最敏感、最不善于隐藏内心情感的。

['reəli] [dʌz] [beə(r)][hɪz; ɪz]['riːəl] [θɔːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [ə'læs] ,
rarely does bare his real thoughts to his elders , for they , alas ,
很少 做 裸 他的 真实的 想法 到 他的 长者 , 为了 他们 , 唉 ,

他很少向长辈吐露真实想法，因为唉，他们

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['fiːlɪŋ] ,
are not young enough to have a fellow feeling ,
是 不是 年轻的 足够的 到 有 一个 同伴 感觉 ,

他们年纪不够小，无法体会同病相怜的感觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [waɪz] .
and they are too old and they know too much to be really wise .
和 他们 是 也 老的 和 他们 知道 也 很多 到 是 真的 明智的 .

他们年纪太大，知道的也太多，所以算不上真正睿智。

[wɒt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ,
What we might have answered ,
什么 我们 可能 有 回答 ,

我们本可以回答的是：

[hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˈvɜːb(ə)l][fəˈsɪləti][ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [fɪəd] [ˈfɜːðə(r)]
had we had the verbal facility and had we not feared further
有 我们 有 这 口头 设施 和 有 我们 不是 害怕 更远
[ˈpeɪnf(ə)l] [kɔːˈpɔːriəl] [ˈmeʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [bæk] — [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,
painful corporeal measures for talking back — or what was worse ,
痛苦 肉体 措施 为了 说 后退 — 或者 什么 曾是 更糟 ,

如果我们能言善辩，如果我们不害怕因顶嘴而遭受更痛苦的肉体惩罚——或者更糟糕的是，

[ˈrɪdɪkjuːl] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈriːdɪŋ] [əʊld][kæp][ˈkɒliə(r)][ˈnevə(r)] [jet] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end]
ridicule — was that reading Old Cap Collier never yet sent a boy to a bad end
嘲笑 — 曾是 那 阅读 老的 帽 科利尔 绝不 然而 发送 一个 男生 到 一个 坏的 结尾
.
.
.

嘲笑——读《老科利尔船长》从来不会让男孩落得悲惨的下场。

[ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [meɪd] [ə; eɪ][gəʊ]
I never heard of a boy who ran away from home and really made a go
我 绝不 听到 的 一个 男生 WHO 跑 离开 从 家 和 真的 制成 一个 去
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [wɒz; wəz][ˈæktʃuːeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [baɪ][ðə; ði] - - .
of it who was actuated at the start by the nickul librury .
的 它 WHO 曾是 驱动 在 这 开始 经过 这 - - .

我从没听说过哪个离家出走的男孩，在尼古拉斯图书馆的激励下，最终取得了成功。

[ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs] ,
Burning with a sense of injustice ,
燃烧 和 一个 感觉 的 不公正 ,

心中充满不公，

[fɪld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈpriːʃieɪtɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
filled up with the realization that we were not appreciated at home ,
已填 向上 和 这 实现 那 我们 是 不是 感谢 在 家 ,

我们深深意识到自己在家里没有得到应有的赏识。

[wiː; wi][ˈɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [west] [tuː; tə] [faɪt] [ˈɪndiənz] , [bʌt; bət]
we often talked of running away and going out West to fight Indians , but
我们 经常 谈话 的 跑步 离开 和 去 出去 西方 到 斗争 印度人 , 但
[wiː; wi][ˈnevə(r)][dɪd] .
we never did .
我们 绝不 做过 .

我们经常谈论要逃到西部去和印第安人作战，但我们从未真正行动过。

[ai][rɪˈmembə(r)][wʌns] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,
I remember once two of us started for the Far West ,
我 记住 一次 二 的 我们 开始 为了 这 远的 西方 ,

我记得有一次我们俩一起去了遥远的西部，

[ænd; ənd][gɒt] [ˈnɪəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [əʊk] [grəʊv] [ˈsemətri] ,
and got nearly as far as Oak Grove Cemetery ,
和 得到 几乎 作为 远的 作为 橡木 树林 公墓 ,

几乎到达了橡树林公墓。

[wen] — [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ɪmˈpendɪŋ] — [wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv]
when — the dusk of evening impending — we decided to turn back and give
什么时候 — 这 黄昏 的 晚上 即将到来的 — 我们 决定 到 转动 后退 和 给
[ˈaʊə(r)][ˈpeərənts][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌjuː ˈes] .
our parents just one more chance to understand us .
我们的 父母 只是 一 更多的 机会 到 理解 我们 .

当夜幕即将降临，我们决定回头，再给父母一次理解我们的机会。

[wɒt] , ['ɔːlsəʊ] ,
What , also ,
什么 , 还 ,

还有什么?

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] ['stɔːri] [ðə; ði] ['vɪlən] [wɒz; wəz]
we might have pointed out was that in a five - cent story the villain was
我们 可能 有 尖 出去 曾是 那 在 一个 五 - 中心 故事 这 恶棍 曾是
['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
absolutely sure of receiving suitable and adequate punishment for his
绝对地 当然 的 接收 合适的 和 足够的 惩罚 为了 他的
[,mis'diːd, 'mis-] .
misdeeds .
不当行为 .

我们或许可以指出，在五分钱的故事里，反派角色绝对确信自己会因其恶行受到适当和充分的惩罚。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] .
Right then and there , on the spot , he got his .
正确的 然后 和 那里 , 在 这 点 , 他 得到 他的 .

就在那一刻，他当场就得到了他想要的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [pluː'pɜːrfɪktli] [pjʊə(r)] .
And the heroine was always so pluperfectly pure .
和 这 女英雄 曾是 总是 所以 过去完成时 纯的 .

女主角总是那么完美无瑕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] ,
And the hero always was a hero to his finger tips ,
和 这 英雄 总是 曾是 一个 英雄 到 他的 手指 尖端 ,

这位英雄从头到脚都散发着英雄的气息。

['nevə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'mænli] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['kaʊədli] ,
never doing anything unmanly or wrong or cowardly ,
绝不 正在做 任何事物 不男子气概 或者 错误的 或者 胆小 ,

绝不做任何不男子气概、错误或懦弱的事情。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spektfl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
and always using the most respectful language in the presence of the opposite
和 总是 使用 这 最多 尊重 语言 在 这 在场 的 这 对面的
[seks] .
sex .
性别 .

在异性面前，始终使用最尊重的语言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] [seks] ['prɒbləm] [ɪn] [ə; eɪ] - - .
There was never any sex problem in a nickul librury .
那里 曾是 绝不 任何 性别 问题 在 一个 - - .

尼库尔图书馆里从来没有过性方面的问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['eni] ['smʌti] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['kwestʃənəb(ə)l] ['freɪzɪz] .
There were never any smutty words or questionable phrases .
那里 是 绝不 任何 低俗的 字 或者 值得怀疑 短语 .

里面从来没有出现过任何粗俗的词语或不雅的短语。

[ɪf] [ə; eɪ] ['vɪlən] [sed] " [kɜːs] [juː; jʊ] !
If a villain said " Curse you !
如果 一个 恶棍 说 " 诅咒 你 !

如果一个恶棍说“诅咒你！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['prɪti] [fɑː(r)] .
" he was going pretty far .
" 他 曾是 去 漂亮的 远的 .

他走得很远。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [mait] [wet] [ʌp] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)]['kruːəlti] [ɒn] - [bʊk]
Any one of us might whet up our natural instincts for cruelty on Fore's Book
任何 一 的 我们 可能 磨刀 向上 我们的 自然的 本能 为了 残酷 在 - 书
[ɒv; əv] ['mɑːtəz] ,
of Martyrs ,
的 殉道者 ,

我们每个人都可能因为阅读福尔的《殉道者之书》而激发出天生的残忍本能。

[ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ʌn'menʃənəbl] ['hɔrə] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
or read of all manner of unmentionable horrors in the Old Testament ,
或者 读 的 全部 方式 的 不可言说的 恐怖 在 这 老的 遗嘱 ,

或者阅读旧约中各种难以启齿的恐怖故事，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [wɪð] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ,
but except surreptitiously we couldn't walk with Nick Carter ,
但 除了 偷偷摸摸 我们 不能 走 和 缺口 卡特 ,

但除了偷偷摸摸地走，我们无法和尼克·卡特一起走。

[huːz] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [juːst] [ðə; ði] ['nɔːti] [wɜːd] ['iːv(ə)n][ɪn]
whose motives were ever pure and who never used the naughty word even in
谁 动机 是 曾经 纯的 和 WHO 绝不 用过的 这 淘气 单词 甚至 在
[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði][tɒp] - ['buːtɪd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)]['iːv(ə)l] .
the passion of the death grapple with the top - booted forces of sinister evil .
这 热情 的 这 死亡 抓钩 和 这 顶部 - 已启动 力量 的 险恶 邪恶的 .

他的动机始终纯洁，即使在与身穿高筒靴的邪恶势力进行生死搏斗的激情中，也从未说过一句粗俗的话。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][təʊld]['aʊə(r)]['peərənts] ,
We might have told our parents ,
我们 可能 有 讲述 我们的 父母 ,

我们或许会告诉父母，

[hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌt; bət]
had we had the words in which to state the case and they but
有 我们 有 这 字 在 哪个 到 状态 这 案件 和 他们 但
[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
the patience to listen ,
这 耐心 到 听 ,

如果我们能用合适的词语陈述事实，而他们又有耐心倾听，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [swɪft] ['ækʃ(ə)n]
that in a nickul librury there was logic and the thrill of swift action
那 在 一个 - - 那里 曾是 逻辑 和 这 刺激 的 迅速 行动
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [spaɪs] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
and the sharp spice of adventure .
和 这 锋利的 香料 的 冒险 .

在尼克尔图书馆里，既有逻辑，又有迅速行动的刺激，还有冒险的刺激。

[ðeə(r)] , [ɪn'veəriəbli] ['vɜːtʃuː][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [ænd; ənd] ['vɪləni] [kən'faʊndɪd] ; [ðeə(r)] ,
There , invariably virtue was rewarded and villainy confounded ; there ,
那里 , 总是 美德 曾是 奖励 和 邪恶 令人困惑 ; 那里 ,

在那里，美德总是得到奖赏，邪恶总是被挫败；在那里，

[ɪn'evɪtəbli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]
inevitably was the final triumph for law and for justice and
不可避免地 曾是 这 最终的 胜利 为了 法律 和 为了 正义 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ;
for the right ;
为了 这 正确的 ;

这必然是法律、正义和公平的最终胜利；

[ðeə(r)] [ɪm'bɑːmd] [ɪn][wʌn] [θɪn] ['peɪpə(r)] ['vɒljuːm] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n]
there embalmed in one thin paper volume , was all that Sandford and Merton
那里 防腐处理 在 一 薄的 纸 体积 ， 曾是 全部 那 桑福德 和 默顿
[lækt] ;
lacked ;
缺乏 ；

桑福德和默顿所缺乏的一切都浓缩在一本薄薄的纸卷里；

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːloʊ] [bʊks] ['nevə(r)] [hæd; həd] .
all that the Rollo books never had .
全部 那 这 罗洛 图书 绝不 有 .

罗洛的书中从未出现过的一切。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lɛðərˌstɑːkɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd]
We might have told them that though the Leatherstocking Tales and
我们 可能 有 讲述 他们 那 尽管 这 皮袜子 故事 和
['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːst] [ænd; ənd] ['aɪvənˌhəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wel]
Robinson Crusoe and Two Years Before the Mast and Ivanhoe were all well
罗宾逊 克鲁索 和 二 年 前 这 桅杆 和 艾凡霍 是 全部 出色地
[ɪ'nʌf] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ,
enough in their way ,
足够的 在 他们的 方式 ，

我们或许会告诉他们，虽然《皮袜子故事集》、《鲁滨逊漂流记》、《在桅杆前两年》和《艾凡赫》这些作品本身都很不错，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['meɪnli] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] .
the trouble with them was that they mainly were so long - winded .
这 麻烦 和 他们 曾是 那 他们 主要 是 所以 长的 - 喘息 .

它们的问题在于它们太冗长了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pʌntʃ] [wɒz; wəz] ,
It took so much time to get to where the first punch was ,
它 采取 所以 很多 时间 到 得到 到 在哪里 这 第一的 冲床 曾是 ，

从开始到打出第一拳，花了很长时间。

[ˌweər'æz] [ned] ['bʌntlɪn] [ɔː(r)] [kɒl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəm] [wʊd] [hænd] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [dʒəʊlt] [ɒn]
whereas Ned Buntline or Col . Prentiss Ingraham would hand you an exciting jolt on
然而 内德 彩带 或者 上校 . 普伦蒂斯 英格拉姆 会 手 你 一个 激动人心 颠簸 在
[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [peɪdʒ] ,
the very first page ,
这 非常 第一的 页 ，

而内德·邦特林或普伦蒂斯·英格拉姆上校则会在第一页就给你带来激动人心的冲击。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['pærəgrɑːf] .
and sometimes in the very first paragraph .
和 有时 在 这 非常 第一的 段落 .

有时甚至就在第一段。

[juː; jʊ] [teɪk] [dʒeɪ] . ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] [naʊ] .
You take J . Fenimore Cooper now .
你 拿 J . 芬尼莫尔 库珀 现在 .

现在你来学习 J. Fenimore Cooper。

[hiː; hi] [ment] [wel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪ'diəz] ,
He meant well and he had ideas ,
他 意思是 出色地 和 他 有 想法 ，

他出发点是好的，而且他有很多想法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌevəˈlɑːstɪŋli] [sləʊ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndə(r)] [wei] [wɪð] [ðeə(r)]
but his Indians were so everlastingly slow about getting under way with their
但 他的 印度人 是 所以 永恒地 慢的 关于 获得 在下面 方式 和 他们的
[ˈskælpɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz] !
scalping operations !
短线交易 运营 !

但是他的印第安人队在开始剥头皮行动方面总是慢吞吞的！

[ˈtʃæptə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈtʃæptə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt]
Chapter after chapter there was so much fashionable and difficult language that
章 后 章 那里 曾是 所以 很多 时髦 和 难的 语言 那
[ðə; ði][plɒt][wɒz; wəz] [ˈsmʌðə] .
the plot was smothered .
这 阴谋 曾是 窒息 .

一章又一章充斥着时髦而晦涩的语言，以至于情节都被掩盖了。

[juː; jʊ][ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
You couldn't see the woods for the trees ,
你 不能 看 这 树林 为了 这 树木 ,

你只见树木不见森林。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌæksɪˈdent(ə)l][ˈfaɪndɪŋ][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt]
But it was the accidental finding of an ancient and reminiscent
但 它 曾是 这 偶然 寻找 的 一个 古老的 和 令人怀念的
[ˈvɒljuːm] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][həʊˈtel] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][kjuː][tuː; tə] [wɒt] [ˈriːəli] [meɪd]
volume one Sunday in a little hotel which gave me the cue to what really made
体积 一 星期日 在 一个 小的 酒店 哪个 给予 我 这 提示 到 什么 真的 制成
[ˌjuː ˈes] [sʌtʃ] [kənˈfɜːmd] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [əˈgenst] [ˈkɔnstitjuːt] [ɔːˈθɒrəti] ,
us such confirmed rebels against constituted authority ,
我们 这样的 确认的 叛军 反对 构成 权威 ,

但正是某个星期天在一家小旅馆里偶然发现的一本古老而充满回忆的书，让我明白了是什么真正使我们成为如此坚定的反抗既定权威的叛逆者。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [wei] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
in a literary way of speaking .
在 一个 文学 方式 的 请讲 .

从文学角度来说。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəd][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈheɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˈklæsɪk]
The thing which inspired us with hatred for the so - called juvenile classic
这 事物 哪个 灵感 我们 和 仇恨 为了 这 所以 - 称为 少年 经典的
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [diːpə(r)] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ai][hæv; həv] [biːn]
was a thing which struck deeper even than the sentiments I have been
曾是 一个 事物 哪个 击 更深 甚至 比 这 情感 我 有 到过
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
trying to describe .
尝试 到 描述 .

真正让我们对所谓的青少年经典作品产生憎恨的，是比我一直在试图描述的情感还要深刻的东西。

[ðə; ði][ˈbeɪsɪk][ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ˈməʊtɪv] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːlbʊk]
The basic reason , the underlying motive , lay in the fact that in the schoolbooks
这 基本的 原因 , 这 潜在的 动机 , 躺 在 这 事实 那 在 这 教科书
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌædəˈles(ə)ns] ,
of our adolescence ,
的 我们的 青春期 ,

根本原因，或者说潜在动机，在于我们青少年时期的课本中，

[ænd; ənd][ˈnəʊtəbli][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ˈridər] ,
and notably in the school readers ,
和 尤其 在 这 学校 读者 ,

尤其是在学校读物中，

['aʊə(r)] [jʌŋ] [men'tæləti] [wɜː(r); wə(r)] [fed] ['fɔːsəbli] [ɒn][ə; eɪ][pæp] [wɪtʃ] [ə'frʌntɪd] ['aʊə(r)]
our young mentalities were fed forcibly on a pap which affronted our
我们的 年轻的 心态 是 美联储 强制 在 一个 帕普 哪个 受辱 我们的
[ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [klɔɪ] ['aʊə(r)][ˌædə'les(ə)nt] ['pælət] .
intelligence at the same time that it cloyed our adolescent palates .
智力 在 这 相同的 时间 那 它 腻腻的 我们的 青少年 味蕾 .

我们年幼的心灵被强行灌输了一种既侮辱了我们的智力又满足了我们青春期口味的糊状食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;
It was not altogether the lack of action ;
它 曾是 不是 共 这 缺少 的 行动 ;

并非完全是缺乏行动;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [pleɪn] ['kɒmən] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [spuːn] ['vɪtlz]
it was more the lack of plain common sense in the literary spoon victuals
它 曾是 更多的 这 缺少 的 清楚的 常见的 感觉 在 这 文学 勺子 食物
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['leidl] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [kɔːzd] ['aʊə(r)] ['juːθfl] [səʊlz] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] .
which they ladled into us at school that caused our youthful souls to revolt .
哪个 他们 舀 进入 我们 在 学校 那 导致 我们的 青春 灵魂 到 反叛 .

真正让我们年轻的灵魂感到反抗的，是学校里灌输给我们的文学知识缺乏基本的常识。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [wɪtʃ] [sent] [ˌjuː 'es]
In the final analysis it was this more than any other cause which sent us
在 这 最终的 分析 它 曾是 这 更多的 比 任何 其他 原因 哪个 发送 我们
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪmaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ,
up to the haymow for delicious ,
向上 到 这 干草 为了 可口的 ,

归根结底，正是这一点，而非其他任何原因，促使我们来到干草堆旁享用美味的干草。

[fə'bɪd(ə)n] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kə'læməti] [dʒeɪn][ænd; ənd][waɪld] [bɪl] ['hɪkɒk] .
forbidden hours in the company of Calamity Jane and Wild Bill Hickok .
禁止 小时 在 这 公司 的 灾害 简 和 荒野 账单 希科克 .

与灾星简和狂野比尔·希科克共度禁忌时光。

[ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dɒg] - [ɪəd] ['riːdə(r)] [wɪtʃ] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [deɪ] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
Midway of the old dog - eared reader which I picked up that day I came across a
中途 的 这 老的 狗 - 耳朵 读者 哪个 我 挑选 向上 那 天 我 来了 穿过 一个
['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [ai] [miːn] .
typical example of the sort of stuff I mean .
典型的 例子 的 这 种类 的 东西 我 意思是 .

那天我随手拿起一本破旧的读物，翻到中间时，就看到了我所说的那种东西的典型例子。

[ai]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ɪn] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I hadn't seen it before in twenty - five years ; but now , seeing it ,
我 之前没有 已见 它 前 在 二十 - 五 年 ; 但 现在 , 看到 它 ,

我二十五年都没见过它了；但现在，看到它，

[ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['klɪəli] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wiːk]
I remembered it as clearly almost as though it had been the week
我 记得 它 作为 清楚地 几乎 作为 尽管 它 有 到过 这 星期
[bɪ'fɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
before instead of a quarter of a century before when for the first time
前 反而 的 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 什么时候 为了 这 第一的 时间
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
it had been brought to my attention .
它 有 到过 带来 到 我的 注意力 .

我记得很清楚，就好像这件事发生在一周前一样，而不是二十五年前我第一次听说它的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɒləʊz] :
It was a piece entitled , The Shipwreck , and it began as follows :
它 曾是 一个 片 标题 , 这 海难 , 和 它 开始 作为 跟随 :

这篇文章的标题是《沉船》，开头是这样的：

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [lef'tenənt] [dʒiː] — — - , [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
In the winter of 1824 Lieutenant G — — - , of the United States
在 这 冬天 的 - 中尉 G — — - , 的 这 团结的 各州

1824年冬天，美国陆军中尉G——

['neɪvi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [em'bɑːk, im-] [ɪn] [ə; eɪ] ['pækɪt]
Navy , with his beautiful wife and child , embarked in a packet
海军 , 和 他的 美丽的 妻子 和 孩子 , 启航 在 一个 包

海军带着他美丽的妻子和孩子，登上了一艘邮轮。

[æt; ət] ['nɔːfək] [baʊnd] [tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
at Norfolk bound to South Carolina .
在 诺福克 边界 到 南 卡罗莱纳 .

从诺福克出发，前往南卡罗来纳州。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[æt; ət] [liːst] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [bɪ'gɪnɪŋ] .
At least , here is a direct beginning .
在 至少 , 这里 是 一个 直接的 开始 .

至少，这是一个直接的开始。

[ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
A family group is going somewhere .
一个 家庭 团体 是 去 某处 .

一家人要去某个地方。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪm'plaɪd] ['prɒmɪs] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['træv(ə)ld] ['veri] [fɑː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
There is an implied promise that before they have traveled very far something of
那里 是 一个 暗示 承诺 那 前 他们 有 旅行 非常 远的 某物 的
['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
interest to the reader will happen to them .
兴趣 到 这 读者 将要 发生 到 他们 .

文中隐含着一个承诺：在他们走得很远之前，就会发生一些读者感兴趣的事情。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['pækɪt] [rʌnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] ['faʊndəz] .
Sure enough , the packet runs into a storm and founders .
当然 足够的 , 这 包 跑步 进入 一个 风暴 和 创始人 .

果不其然，包裹遭遇风暴，坠毁了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [lef'tenənt] [dʒiː] — — - [pʊts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi]['ɪntuː][ə; eɪ]
As she is going down Lieutenant G — — - puts his wife and baby into a
作为 她 是 去 向下 中尉 G — — - 放置 他的 妻子 和 婴儿 进入 一个
['laɪfbəʊt] [mænd] [baɪ] ['seɪləz] ,
lifeboat manned by sailors ,
救生艇 有人值守 经过 水手们 ,

当她下沉时，G中尉将他的妻子和孩子放进一艘由水手驾驶的救生艇里。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪfbəʊt] — [hiː; hi] [rɪ'meɪnz]
and then — there being no room for him in the lifeboat — he remains
和 然后 — 那里 存在 不 房间 为了 他 在 这 救生艇 — 他 遗迹
[bɪ'haɪnd][ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] ,
behind upon the deck of the sinking vessel ,
在后面 之上 这 甲板 的 这 下沉 血管 ,

然后——由于救生艇上没有他的位置——他被留在了正在下沉的船甲板上。

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [pʊts] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .
while the lifeboat puts off for shore .
尽管 这 救生艇 放置 离开 为了 支撑 .

救生艇驶向岸边。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [weɪv] [ˌəuvə'tə:n, 'əuvətə:n][ðə; ði] ['bə:dnd] ['kɒklʃel] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [ɪts]
A giant wave overturns the burdened cockleshell and he sees its
一个 巨大的 海浪 翻车 这 负担 鸟蛤壳 和 他 看到 它是
['pæsndʒər] [in'gʌlf] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təz] .
passengers engulfed in the waters .
乘客 吞噬 在 这 水 .

一个巨浪掀翻了承载重物的贝壳，他看到贝壳里的乘客被海水吞没。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] [wɒt] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
Up to this point the chronicle has been what a chronicle should be .
向上 到 这 观点 这 编年史 有 到过 什么 一个 编年史 应该 是 .

到目前为止，这部编年史一直都符合编年史应有的样子。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tɔp'lɔftikəl;-'lɔ:f-] ,
Perhaps the phraseology has been a trifle toploftical ,
也许 这 用语 有 到过 一个 琐事 顶级阁楼 ,

或许措辞略显高深。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [æz; əz] ['sɪrɪəl] ,
and there are a few words in it long enough to run as serials ,
和 那里 是 一个 很少 字 在 它 长的 足够的 到 跑步 作为 连续剧 ,

而且里面有一些词语足够长，可以作为连载小说刊登。

[jet] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn]['drɑ:mə] .
yet at any rate we are getting an effect in drama .
然而 在 任何 速度 我们 是 获得 一个 影响 在 戏剧 .

但无论如何，我们在戏剧方面已经看到了效果。

[bʌt; bət][beə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [waɪl] [ai] [kwəʊt] [ðə; ði][nekst] ['pærəgrɑ:f] , [dʒʌst][æz; əz][ai] ['kɒpid] [ˌaɪ 'ti:]
But bear with me while I quote the next paragraph , just as I copied it
但 熊 和 我 尽管 我 引用 这 下一个 段落 , 只是 作为 我 复制 它
[daʊn] :
down :
向下 :

请允许我引用下一段，内容与我抄录的完全一致：

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['hʌzbənd] [sɔ:] [bʌt; bət] [tu:] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The wretched husband saw but too distinctly the destruction of
这 可怜 丈夫 锯 但 也 明显地 这 破坏 的

可怜的丈夫却看得清清楚楚，他目睹了毁灭的景象。

[ɔ:l] [hi:; hi] [held] [dɪə(r)] .
all he held dear .
全部 他 握住 亲爱的 .

他珍视的一切。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə'læs][ænd; ənd][fər'evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɒf]
But here alas and forever were shut off
但 这里 唉 和 永远 是 关闭 离开

但可惜的是，这里永远地与外界隔绝了。

[frɒm; frəm][hɪm][ɔ:l][sʌb'lu:n(ə)rɪ] ['prɒspekts] .
from him all sublunary prospects .
从 他 全部 月下 前景 .

他失去了所有世俗的希望。

[hi:; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] —
He fell upon the deck —
他 跌倒 之上 这 甲板 —

他倒在了甲板上——

['paʊələs] , ['sensləs] , [ə; eɪ] [kɔːps] — [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'blaɪm]
powerless , senseless , a corpse — the victim of a sublime
无力 , 无意义的 , 一个 尸体 — 这 受害者 的 一个 升华

无力、麻木、一具尸体——崇高之力的受害者

[ˌsensə'bɪləti] !
sensibility !
感性 !

感性！

[ðeəz; ðəz] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
There's language for you !
有 语言 为了 你 !

这就是语言！

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] ['pæsɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ʃʊə(r)]
How different it is from that historic passage when the crack of Little Sure
如何 不同的 它 是 从 那 历史性 通道 什么时候 这 裂缝 的 小的 当然
[ʃɑːts] ['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['redskɪn] [bɪt] [ðə; ði] [dʌst] .
Shot's rifle rang out and another Redskin bit the dust .
镜头 步枪 响铃 出去 和 其他 红皮队 少量 这 灰尘 .

这与历史上那段“神枪手”小子开枪射击，又一个红皮人倒下的历史截然不同。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['enibɒdi] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌb'luːn(ə)rɪ] ['prɒspekts] [ʃʌt] [ɒf] ;
Nothing is said there about anybody having his sublunary prospects shut off ;
没有什么 是 说 那里 关于 任何人 拥有 他的 月下 前景 关闭 离开 ;

文中并未提及任何人的世俗生活前景被剥夺；

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['redskɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌsensə'bɪləti] .
nothing about the Redskin becoming the victim of a sublime sensibility .
没有什么 关于 这 红皮队 成为 这 受害者 的 一个 升华 感性 .

文中丝毫没有提及红皮队成为崇高情感的受害者。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['græfɪk] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['sentəns] ['lɪt(ə)l] [ʃʊə(r)] [ʃɒt] [krəuk] [hɪm] ,
In fifteen graphic words and in one sentence Little Sure Shot croaked him ,
在 十五 形象的 字 和 在 一 句子 小的 当然 射击 呱呱叫 他 ,

用十五个生动的词语，一句话，就把“小神枪手”干掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [juː; jʊ] [muːvd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['pærəgrɑːf] ,
and then with bated breath you moved on to the next paragraph ,
和 然后 和 被 气息 你 已搬 在 到 这 下一个 段落 ,

然后你屏住呼吸，继续读下一段。

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] ['kæʒuəltiz] ['snæpəli] [nə'reɪtɪd] .
sure of finding in it yet more attractive casualties snappily narrated .
当然 的 寻找 在 它 然而 更多的 吸引人的 伤亡 轻快地 旁白 .

确信其中还会发现更多引人入胜的受害者，并以简洁明快的叙述方式呈现。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[ɪn] [ðə; ði] - - [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [jɔːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt]
In the nickul librury the author did not waste his time and yours telling you that
在 这 - - 这 作者 做过 不是 浪费 他的 时间 和 你的 讲述 你 那
[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] [wʊd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [bɪ'kʌm] ['paʊələs] [ænd; ənd]
an individual on becoming a corpse would simultaneously become powerless and
一个 个人 在 成为 一个 尸体 会 同时地 变得 无力 和
['sensləs] .
senseless .
无意义的 .

在尼库尔图书馆里，作者没有浪费他自己和你的时间告诉你，一个人变成尸体后会同时变得无力且无知觉。

[hiː; hi] ['kredɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
He credited your intelligence for something .
他 已认可 你的 智力 为了 某物 .

他肯定了你的聪明才智。

[fɔː(r); fə(r)]['kɒntrɑːst] , [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] ['dedwʊd] [dɪk] [ɒv; əv] ['dedwʊd] ; [ɔː(r)] ,
For contrast , take the immortal work entitled Deadwood Dick of Deadwood ; or ,
为了 对比 , 拿 这 不朽 工作 标题 死木镇 迪克 的 死木镇 ; 或者 ,
[ðə; ði] [pɪkt] ['pɑːti] ;
The Picked Party ;
这 挑选 派对 ;

与之形成对比的是，不朽之作《死木镇的迪克》；或者，《被挑选的派对》；

[baɪ] ['edwəd] [el] . ['wiːlə(r)] ,
by Edward L . Wheeler ,
经过 爱德华 L . 惠勒 ,

作者：爱德华·L·惠勒

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz]
a copy of which has just come to my attention again nearly thirty years
一个 复制 的 哪个 有 只是 来 到 我的 注意力 再次 几乎 三十 年
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
after the time of my first reading of it .
后 这 时间 的 我的 第一的 阅读 的 它 .

时隔近三十年，我再次偶然发现了这本书的副本。

[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['pærəgrɑːf] :
Consider the opening paragraph :
考虑 这 开幕 段落 :

请看开头一段：

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ðæt] [fraʊnd] [daʊn]
The sun was just kissing the mountain tops that frowned down
这 太阳 曾是 只是 接吻 这 山 最高额 那 皱眉 向下

太阳正亲吻着那些俯瞰大地的山峰。

[ə'pɒn] ['bɪli] - [gəʊt] [gʌltʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['maɪti] [siːm] [ɪn] [ðə; ði]
upon Billy - Goat Gulch , and in the aforesaid mighty seam in the
之上 比利 - 山羊 峡谷 , 和 在 这 上述 强大的 接缝 在 这

在比利山羊峡谷，以及上述巨大的矿脉中

[feɪs] [ɒv; əv] ['maɪti] ['neɪtʃə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːm] [dʒuːn] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]
face of mighty Nature the shadows of a Warm June night were
脸 的 强大的 自然 这 阴影 的 一个 温暖的 六月 夜晚 是

大自然的威严面容，是六月温暖夜晚的阴影。

['gæðərɪŋ] ['ræpɪdli] .
gathering rapidly .
采集 快速 .

迅速聚集。

[ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] ['məʊstli] [hʌʃt] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [fləʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)]
The birds had mostly hushed their songs and flown to their
这 鸟类 有 大多 静静地 他们的 歌曲 和 飞行 到 他们的

鸟儿们大多停止了鸣叫，飞向了它们的巢穴。

[nests] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['ləʊnli] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [twæŋ]
nests in the dismal lonely pines , and only the tuneful twang
巢穴 在 这 惨淡 孤独 松树 , 和 仅有的 这 悦耳动听 颤音

鸟巢栖息在凄凉孤寂的松林中，只有悦耳的鸣叫声。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [pleɪd] ['bændʒəʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['kwaɪət] , [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
of a well - played banjo aroused the brooding quiet , save it be
的 一个 出色地 - 玩 班卓琴 被唤醒 这 沉思 安静的 , 节省 它 是

悠扬的班卓琴声唤醒了沉寂，除了它之外。

[ðə; ði] [ʃrɪl] , ['krəʊkɪŋ] [skriːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊ] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp]
the shrill , croaking screams of a crow , perched upon the top
这 尖锐 , 呱呱叫 尖叫 的 一个 乌鸦 , 栖息 之上 这 顶部

一只乌鸦栖息在山顶，发出尖锐刺耳的叫声

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [paɪn] , [wɪtʃ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪəli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]
of a dead pine , which rose from the nearly perpendicular
的 一个 死的 松树 , 哪个 玫瑰 从 这 几乎 垂直

一棵枯死的松树，从近乎垂直的方向拔地而起

['maʊntən] [saɪd] [ðæt] [rɪ'triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌltʃ]
mountain side that retreated in the ascending from the gulch
山 边 那 撤退 在 这 上升 从 这 峡谷

从峡谷向上攀登时向后退缩的山坡

['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

底部。

[ðæt] , [æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəfəli] [lɒŋ] [bɪt][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] -
That , as I recall , was a powerfully long bit of description for a nickul
那 , 作为 我 记起 , 曾是 一个 强大的 长的 少量 的 描述 为了 一个 -
- ,
librury ,
- ,

我记得，那是一段篇幅很长的关于尼克尔图书馆的描述。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] ['weɪstɪd] [nəʊ][mɔː(r)]
and having got it out of his system Mr . Wheeler wasted no more
和 拥有 得到 它 出去 的 他的 系统 先生 . 惠勒 浪费 不 更多的
['væljuəb(ə)l] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] ['siːnəri] .
valuable space on the scenery .
有价值的 空间 在 这 风景 .

惠勒先生把这件事说完后，便不再浪费宝贵的空间来描绘风景。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ]['ækʃ(ə)n] — ['ækʃ(ə)n] [wɪð] ['riːz(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
From this point on he gave you action — action with reason behind it and
从 这 观点 在 他 给予 你 行动 — 行动 和 原因 在后面 它 和
['lɒdʒɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['gærənti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['klaɪmæks][ænd; ənd][ə; eɪ]
logic to it and the guaranty of a proper climax and a
逻辑 到 它 和 这 保证 的 一个 恰当的 高潮 和 一个
[ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
satisfactory conclusion to follow .
令人满意的 结论 到 跟随 .

从这一点开始，他给了你行动——行动背后有理由，有逻辑，并保证会有恰当的高潮和令人满意的结局。

['dedwʊd] [dɪk] ['mɑːtʃt] ['meni] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [struːn] [maɪl] [θruː] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] ,
Deadwood Dick marched many a flower - strewn mile through my young life ,
死木镇 迪克 行军 许多 一个 花 - 散落的 英里 通过 我的 年轻的 生活 ,

在我的青春岁月里，《死木迪克》就像一条铺满鲜花的小径，蜿蜒前行。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][ˌrekə'lekʃ(ə)n][hiː; hi]['nevə(r)][ʃʌt][ɒf]['ɛniˌbɑːdiz][sʌb'luːn(ə)rɪ]['prɒspekts] .
but to the best of my recollection he never shut off anybody's sublunary prospects .
但 到 这 最好的 的 我的 回忆 他 绝不 关闭 离开 任何人的 月下 前景 .

但据我所知，他从未断送过任何人的世俗前途。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːti] [dɪ'zɜːvd] ['kɪlɪŋ] ['dedwʊd] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][ʌp][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] ,
If a party deserved killing Deadwood just naturally up and killed him ,
如果 一个 派对 应得的 杀 死木镇 只是 自然 向上 和 被杀 他 ,

如果一方罪有应得，就应该直接杀了戴德伍德。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][təʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['græfɪk] [jet] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [tɜːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ;
and the historian told about it in graphic yet straightforward terms of speech ;
和 这 历史学家 讲述 关于 它 在 形象的 然而 直截了当 条款 的 演讲 ;

历史学家用生动而又直白的语言讲述了这件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and that was all there was to it ,
和 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 ,

事情就是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and that was all there should have been to it .
和 那 曾是 全部 那里 应该 有 到过 到 它 .

事情本来就应该就是这样了。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrmd] [æn; ən][aɪ'kɒnəklæst][ænd; ənd][ə; eɪ]['smæʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][haɪ] [aɪ'diəl][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] ,
At the risk of being termed an iconoclast and a smasher of the pure high ideals of the olden days ,
在 这 风险 的 存在 称为 一个 反传统者 和 一个 粉碎者 的 这 纯的 高的 理想 的 这 古老的 天 ,

即使冒着被指责为反传统者和旧时代纯粹崇高理想的破坏者的风险，

[ai][prə'pəʊz][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] ['æsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l]['idiəts][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][faʊnd][ðeə(r)][wei]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl]['ridər] [ɒv; əv][maɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
I propose to undertake to show that practically all of the preposterous asses and the impossible idiots of literature found their way into the school readers of my generation .
我 提出 到 承担 到 展示 那 几乎 全部 的 这 荒谬 亚斯 和 这 不可能的 白痴 的 文学 成立 他们的 方式 进入 这 学校 读者 的 我的 一代 .

我打算证明，文学作品中几乎所有荒诞无稽的蠢货和不可思议的白痴都出现在了我这一代学生的读物中。

[wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [rɪ'fɔːm] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
With the passage of years there may have been some reform in this direction ,
和 这 通道 的 年 那里 可能 有 到过 一些 改革 在 这 方向 ,

随着时间的推移，这方面可能已经进行了一些改革。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [ə'fɜːm] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ,
but I dare affirm , without having positive knowledge of the facts ,
但 我 敢 确认 , 没有 拥有 积极的 知识 的 这 事实 ,

但我敢断言，即便我没有确凿的事实依据，

[ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːf] - [wɪts] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['fiːtʃəd] [ɪn][ðə; ði]['græmə(r)] -
that a majority of these half - wits still are being featured in the grammar -
那 一个 多数 的 这些 一半 - 智慧 仍然 是 存在 特色 在 这 语法 -
[greɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
grade literature of the present time .
年级 文学 的 这 展示 时间 .

而这些庸才中的大多数仍然出现在当今的语法水平文学作品中。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [skuːl] ['ridər] , ['iːv(ə)n]['mɒd(ə)n] [skuːl] ['ridər] ,
The authors of school readers , even modern school readers ,
这 作者 的 学校 读者 , 甚至 现代的 学校 读者 ,

学校读物的作者，甚至是现代学校读物的作者，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es]['iːv(ə)n] , [seɪ] , [æz; əz]
surely are no smarter than the run of grown - ups even , say , as
一定 是 不 更聪明 比 这 跑步 的 生长 - UPS 甚至 , 说 , 作为
[juː; jʊ][ænd; ənd][æz; əz][ai] ;
you and as I ;
你 和 作为 我 ;

他们肯定不比大多数成年人聪明，甚至比像你我这样的成年人聪明；

[ænd; ənd][wiː; wi]['blaɪndli][gəʊ][ɒn]['həʊldɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
and we blindly go on holding up as examples before the eyes of the young
和 我们 盲目地 去 在 保持 向上 作为 示例 前 这 眼睛 的 这 年轻的
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ækts][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['pɒpjələ(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
of the period the characters and the acts of certain popular figures of
的 这 时期 这 人物 和 这 行为 的 肯定 受欢迎的 数据 的
['pəʊətri][ænd; ənd][prəʊz] [huː] — [dɪd][bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['æsɪd][test][ɒv; əv]['riːz(ə)n] —
poetry and prose who — did but we give them the acid test of reason —
诗 和 散文 WHO — 做过 但 我们 给 他们 这 酸 测试 的 原因 —
[wʊd] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] ['aɪðə(r)][æz; əz][ɪn'kjʊərəbl]['idiəts] ,
would reveal themselves either as incurable idiots ,
会 揭示 他们自己 任何一个 作为 不治之症 白痴 ,

我们盲目地继续向当时的年轻人展示某些流行诗歌和散文人物的性格和行为作为榜样，但如果我们用理性的酸液来检验他们，就会发现他们要么是无可救药的白痴，要么是无可救药的白痴。

[ɔː(r)] [els] [æz; əz] ['fɪgəz] [ɪn] [siːnz] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['fɪzɪkli] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]
or else as figures in scenes and incidents which physically could never have
或者 别的 作为 数据 在 场景 和 事件 哪个 身体 可以 绝不 有
[ə'kɜːd] .
occurred .
发生 .

或者作为现实中根本不可能发生的场景和事件中的人物出现。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ,
You remember , don't you ,
你 记住 , 不 你 ,

你还记得吧？

[ðə; ði] ['skuːlbʊk] ['klæsɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [læd] [huː] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːt] [dres] ,
the schoolbook classic of the noble lad who by reason of his neat dress ,
这 教科书 经典的 的 这 高贵 小伙子 WHO 经过 原因 的 他的 整洁的 裙子 ,

这部经典的教科书讲述了一个品行端正的少年，因为他衣着整洁而受到表彰的故事。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][juːz][ɪn][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]
and by his use in the most casual conversation of the sort of language
和 经过 他的 使用 在 这 最多 随意的 对话 的 这 种类 的 语言
[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['henri] [dʒeɪmz] [juːst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri]
which the late Mr . Henry James used when he was writing his very
哪个 这 晚的 先生 . 亨利 詹姆斯 用过的 什么时候 他 曾是 写作 他的 非常
- ,
Jamesiest ,
- ,

而且，他在最随意的谈话中所使用的语言，正是已故的亨利·詹姆斯先生在他最具詹姆斯风格的作品中所用的那种语言。

[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['mesɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪti] [stɔː(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz]
secured a job as a trusted messenger in the large city store or in the city's
安全 一个 工作 作为 一个 可信 信使 在 这 大的 城市 店铺 或者 在 这 城市的
[lɑːdʒ] [stɔː(r)] ,
large store ,
大的 店铺 ,

在大城市商店或市里的大型商店找到了一份值得信赖的信使工作。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['pjuərists][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['kwestʃən]
if we are going to be purists about it , as the boy in question
如果 我们 是 去 到 是 纯粹主义者 关于 它 , 作为 这 男生 在 问题
[ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] ?
undoubtedly was ?
无疑 曾是 ?

如果我们像那个男孩一样，坚持纯粹主义的观点呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli]
It seems that he had supported his widowed mother and a large family
它 似乎 那 他 有 有 他的 寡 母亲 和 一个 大的 家庭
[ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [baɪ] ['ʃʌvəl] [snəʊ] [ænd; ənd] ,
of brothers and sisters by shoveling snow and ,
的 兄弟 和 姐妹 经过 铲雪 雪 和 ,

他似乎靠铲雪来养活寡居的母亲和众多兄弟姐妹。

[ai] [θɪŋk] , ['leɪɪŋ] [brɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
I think , laying brick or something of that technical nature .
我 思考 , 躺下 砖 或者 某物 的 那 技术的 自然 .

我想，可能是砌砖之类的技术性工作。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] [ai][woʊnt][biː; bi][ʃʊə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪkleɪɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət]['eni]
After this lapse of years I won't be sure about the bricklaying , but at any
后 这 失效 的 年 我 惯于 是 当然 关于 这 瓦工 , 但 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

时隔多年，我对砌砖的技艺已不敢妄下断言，但无论如何，

[wɜːk] [wɒz; wəz] [slæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['regjələ(r)][laɪn] ,
work was slack in his regular line ,
工作 曾是 松弛 在 他的 常规的 线 ,

他所在生产线的工作比较清闲。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst]['riːteɪl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]
and so he went to the proprietor of this vast retail establishment and
和 所以 他 去 到 这 业主 的 这 广阔的 零售 建立 和

[prə'kjʊəd] [ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]
procured a responsible position on the strength of his easy and graceful
采购 一个 负责任的 位置 在 这 力量 的 他的 简单的 和 优美

['pɜːsən(ə)l] [ə'dres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['staɪlɪʃ]
personal address and his employment of some of the most stylish
个人的 地址 和 他的 就业 的 一些 的 这 最多 时髦的

['ædʒɪktɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
adjectives in the dictionary .
形容词 在 这 字典 .

于是，他来到这家大型零售店的老板面前，凭借轻松优雅的个人谈吐和运用字典中最时髦的形容词，获得了一个重要的职位。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [əʊld] — [jes] , [sɜː(r)] , ['æktʃuəli] ['nɪəli] ['sev(ə)n] .
At this time he was nearly seven years old — yes , sir , actually nearly seven .
在 这 时间 他 曾是 几乎 七 年 老的 — 是的 , 先生 , 实际上 几乎 七 .

当时他快七岁了——是的，先生，确实快七岁了。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlbʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We have the word of the schoolbook for it .
我们 有 这 单词 的 这 教科书 为了 它 .

我们有教科书上的说法。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd]['tʃæptə(r)][ɒn] [ðɪs] [bɔɪ] .
We should have had a second chapter on this boy .
我们 应该 有 有 一个 第二 章 在 这 男生 .

我们本应该再写一章关于这个男孩的故事。

['prɒbəbli] [æt; ət][naɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [jeɪl] — [nəʊ] ,
Probably at nine he was being considered for president of Yale — no ,
大概 在 九 他 曾是 存在 经过考虑的 为了 总统 的 耶鲁大学 — 不 ,

['hɑːvəd] .
Harvard .
哈佛大学 .

他大概九岁的时候就被考虑担任耶鲁大学校长——不，是哈佛大学校长。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['prezɪdənt] [ɒv; əv] [jeɪl] .
He would know too much to be president of Yale .
他 会 知道 也 很多 到 是 总统 的 耶鲁大学 .

他知道的太多了，不适合当耶鲁大学校长。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [juːθ] [huː] ['hævɪŋ] ['stəʊlən]
Then there was the familiar instance of the Spartan youth who having stolen
然后 那里 曾是 这 熟悉的 实例 的 这 斯巴达 青年 WHO 拥有 被盗

[ə; eɪ][fɒks][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][rəʊb] ['kɑːmli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][let][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
a fox and hidden it inside his robe calmly stood up and let the animal
一个 狐狸 和 隐 它 里面 他的 长袍 平静地 站立 向上 和 让 这 动物

[nɔː] [hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [kɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
gnaw his vitals rather than be caught with it in his possession .
啃 他的 命脉 相当 比 是 捕捉 和 它 在 他的 拥有 .

还有个众所周知的例子：一个斯巴达青年偷了一只狐狸，把它藏在长袍里，然后冷静地站起来，任由狐狸啃噬自己的要害，也不愿被人发现他藏匿了狐狸。

[bʌt; bət] , [waɪ] ?
But , why ?
但 , 为什么 ?

但为什么？

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [waɪ] ?
I ask you , why ?
我 问 你 , 为什么 ?

我问你，为什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
What was the good of it all ?
什么 曾是 这 好的 的 它 全部 ?

这一切究竟有什么好处?

[wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [sɜːvd] ?
What object was served ?
什么 目的 曾是 服务 ?

提供的是什么物品?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [əb'skɔnd] [wɪð] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [fɒks] , [ɔː(r)] [wɪð] ['sʌmˌbɒdiz] [els] [fɒks] ,
To begin with , the boy had absconded with somebody else's fox , or with somebody's else fox ,
到 开始 和 , 这 男生 有 潜逃 和 某人 其他人的 狐狸 , 或者 和 某人的 别的 狐狸 ,

首先，这男孩偷走了别人的狐狸，或者说，偷走了别人的狐狸。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv] [skuːl] ['ridər] [wʊd] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
which is undoubtedly the way a compiler of school readers would phrase it .
哪个 是 无疑 这 方式 一个 编译器 的 学校 读者 会 短语 它 .

这无疑是学校读本编纂者会采用的措辞。

[ðɪs] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [meɪks] [ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ['haɪli] ['djuːbiəs] .
This , right at the beginning , makes the morality of the transaction highly dubious .
这 , 正确的 在 这 开始 , 制作 这 道德 的 这 交易 高度 可疑 .

这一点从一开始就使这笔交易的道德性变得非常值得怀疑。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] .
In the second place , he showed poor taste .
在 这 第二 地方 , 他 显示 贫穷的 品尝 .

其次，他的品味很差。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [swaɪp] ['sʌmθɪŋ] ,
If he was going to swipe something ,
如果 他 曾是 去 到 滑动 某物 ,

如果他打算偷东西，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv] [swaip] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['væljuː] ?
why should he not have swiped a chicken or something else of practical value ?
为什么 应该 他 不是 有 滑动 一个 鸡 或者 某物 别的 的 实际的 价值 ?

他为什么不偷只鸡或其他有实用价值的东西呢?

[wiː; wi] [weɪv] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði][fɒks] .
We waive that point , though , and come to the lack of discretion shown by the fox .
我们 放弃 那 观点 , 尽管 , 和 来 到 这 缺少 的 审慎 所示 经过 这 狐狸 .

不过，我们暂且忽略这一点，转而讨论狐狸缺乏判断力的问题。

[hiː; hi][stɑːrts] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈmesi] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [prəˈsiːdʒə(r)]
He starts eating his way out through the boy , a messy and difficult procedure
他 开始 吃 他的 方式 出去 通过 这 男生 , 一个 凌乱的 和 难的 程序

,
,
,

他开始从男孩的身体里钻出来，这是一个混乱而艰难的过程。

[wen] [ˈmɪəli] [baɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈæpətʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtjuːnɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪˈmɜːdʒd] [baɪ]
when merely by biting an aperture in the tunic he could have emerged by
什么时候 仅仅 经过 咬 一个 光圈 在 这 束腰外衣 他 可以 有 出现 经过

[ðə; ði] [frʌnt] [wei] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] .
the front way with ease and dispatch .
这 正面 方式 和 舒适 和 派遣 .

他只需咬开外衣上的一个口子，就能轻松迅速地从前门出来。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ?
And what is the final upshot of it all ?
和 什么 是 这 最终的 结果 的 它 全部 ?

这一切最终会有什么结果呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːls] [ded] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌnˈsaɪtli] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] .
The boy falls dead , with a large unsightly gap in the middle of him .
这 男生 瀑布 死的 , 和 一个 大的 难看的 差距 在 这 中间 的 他 .

男孩倒地身亡，身体中间有一道难看的大伤口。

[ˈprɒbəbli] , [tuː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [ˈpeərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
Probably , too , he was a boy whose parents were raising him for their
大概 , 也 , 他 曾是 一个 男生 谁 父母 是 提高 他 为了 他们的

[əʊn] [pˈɜːpəsɪz] .
own purposes .
自己的 目的 .

或许，他也是一个被父母为了自身目的而抚养的孩子。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɔːl] [nɔːd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈsiːst] [bɪˈsaɪdz] ,
As it is , all gnawed up in this fashion and deceased besides ,
作为 它 是 , 全部 被啃咬 向上 在 这 时尚 和 死者 除了 ,

就这样，它们全都被啃噬殆尽，而且也已经死了。

[hiː; hi] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [əˈtrækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriwʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈʌndəteɪkə(r)] .
he loses his attractions for everyone except the undertaker .
他 失败 他的 景点 为了 每个人 除了 这 殡仪员 .

除了殡仪员之外，他对所有人都失去了兴趣。

[ðə; ði] [fɒks] [prɪˈzjuːməbli] [hæz; həz] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv] [əˈkjuːt] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] .
The fox presumably has an attack of acute indigestion .
这 狐狸 想必 有 一个 攻击 的 急性 消化不良 .

这只狐狸大概是得了急性消化不良。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
And there you are !
和 那里 你 是 !

你来了!

[kəmˈpeə(r)] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kæp] [ˈkɒliə(r)]
Compare the moral of this with the moral of any one of the Old Cap Collier
比较 这 道德 的 这 和 这 道德 的 任何 一 的 这 老的 帽 科利尔

[ˈsɪəriːz] ,
series ,
系列 ,

将这个故事的寓意与《老船长科利尔》系列中的任何一个故事的寓意进行比较。

[weə(r)] ['vɜːtʃuː] ['kɒmz] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd]['sænəti][ɪz] ['prevələnt] [θruː'aʊt] [ænd; ənd][vaɪs] [gets]
where virtue comes into its own and sanity is prevalent throughout and vice gets
在哪里 美德 来 进入 它是 自己的 和 理智 是 流行 自始至终 和 副 获得
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ,
what it deserves ,
什么 它 值得 ，

在那里，美德得以彰显，理智得以普遍，邪恶得到了应有的惩罚。

[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

以及所有的一切。

[ɪn] [məgʌfiːz] [θɜːd] ['riːdə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
In McGuffey's Third Reader , I think it was ,
在 麦格菲 第三 读者 ， 我 思考 它 曾是 ，

我认为，在麦格菲第三版读本中是这样的：

[ə'kɜːd] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hɒlənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [daɪks]
occurred that story about the small boy who lived in Holland among the dikes
发生 那 故事 关于 这 小的 男生 WHO 居住地 在 荷兰 之中 这 堤坝
[ænd; ənd][dæmz] ,
and dams ,
和 水坝 ，

曾发生过这样一个故事：一个小男孩住在荷兰的堤坝之间。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪləstreɪtɪd] [pəʊst]
and one evening he went across the country to carry a few illustrated post
和 一 晚上 他 去 穿过 这 国家 到 携带 一个 很少 插图 邮政
[kɑːdz] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['iːkwəli] ['suːtəb(ə)l] [gɪft] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪnd] [mæn] ,
cards or some equally suitable gift to a poor blind man ,
牌 或者 一些 同样地 合适的 礼物 到 一个 贫穷的 瞎的 男人 ，

一天晚上，他横跨全国，去给一位贫困的盲人带几张插图明信片或其他合适的礼物。

[ænd; ənd][ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [siː]
and on his way back home in the twilight he discovered a leak in the sea
和 在 他的 方式 后退 家 在 这 暮 他 发现 一个 泄露 在 这 海
[wɔːl] .
wall .
墙 .

在黄昏时分回家的路上，他发现海堤上有一个漏洞。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ðə; ði] [briːtʃ] [mait] ['waɪd(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd]
If he went for help the breach might widen while he was gone and
如果 他 去 为了 帮助 这 违反 可能 扩大 尽管 他 曾是 已消失 和
[ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [gɪv] [wei] ,
the whole structure give way ,
这 所有的 结构 给 方式 ，

如果他去寻求帮助，在他离开期间缺口可能会扩大，整个结构可能会坍塌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] ,
and then the sea would come roaring in ,
和 然后 这 海 会 来 咆哮 在 ，

然后海水就会咆哮着涌进来，

['kæriɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪndˌmɪlz] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['ʃuːz] [ænd; ənd]
carrying death and destruction and windmills and wooden shoes and
携带 死亡 和 破坏 和 风车 和 木制的 鞋 和
['paɪnæp(ə)l] [tʃiːz] [ɒn] [ɪts] [krest] .
pineapple cheeses on its crest .
菠萝 奶酪 在 它是 波峰 .

山脊上驮着死亡、毁灭、风车、木鞋和菠萝奶酪。

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌn] ['gæðəz] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . [məgʌfiːz]
At least , this is the inference one gathers from reading Mr . McGuffey's
在 至少 , 这 是 这 推理 一 聚集 从 阅读 先生 . 麦格菲
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
account of the affair .
帐户 的 这 事务 .

至少，从麦格菲先生对这起事件的描述中，我们可以得出这样的结论。

[səʊ] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['jʌŋstə(r)] [duː; də] ?
So what does the quick - witted youngster do ?
所以 什么 做 这 快的 - 机智的 青少年 做 ?

那么，这位机智的年轻人会怎么做呢?

[hiː; hi] [ʃʌv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd] ,
He shoves his little arm in the crevice on the inner side ,
他 推搡 他的 小的 手臂 在 这 裂缝 在 这 内 边 ,

他把小胳膊伸进内侧的缝隙里，

[weə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['trɪklɪŋ] [θruː] , [ðʌs] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [liːk] .
where already the water is trickling through , thus blocking the leak .
在哪里 已经 这 水 是 涓涓细流 通过 , 因此 阻塞 这 泄露 .

水已经从那里渗过，从而堵住了泄漏处。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi][stændz][ðeə(r)] , [wʌn] [smɔːl] , [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [dʌtʃ] [bɔɪ] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
All night long he stands there , one small , half - frozen Dutch boy holding back the
全部 夜晚 长的 他 站立 那里 , 一 小的 , 一半 - 冷冻 荷兰语 男生 保持 后退 这
[ɪn'taɪə(r)] [nɔːθ] [ət'læntɪk] .
entire North Atlantic .
全部的 北 大西洋 .

他整夜站在那里，像一个瘦小的、半冻僵的荷兰男孩，挡住了整个北大西洋。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] ,
Not until centuries later ,
不是 直到 几个世纪 之后 ,

直到几个世纪之后，

[wen] [dʒʌdʒ] ['ɔːltən][biː] . ['pɑːkə(r)] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [ə'genst] ['kɜːn(ə)l] ['rəuzəvelt] [ænd; ənd][ɪz]
when Judge Alton B . Parker runs for president against Colonel Roosevelt and is
什么时候 法官 奥尔顿 B . 帕克 跑步 为了 总统 反对 上校 罗斯福 和 是
[dɪ'fiːtɪd] ['præktɪkli] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [səʊ][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd][səʊ]
defeated practically by acclamation is there to be presented so historic and so
战败 几乎 经过 欢呼 是 那里 到 是 呈现 所以 历史性 和 所以
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntest] [ə'genst] [trə'mendəs] [ɒdz] .
magnificent an example of a contest against tremendous odds .
壮丽 一个 例子 的 一个 竞赛 反对 巨大的 赔率 .

当法官奥尔顿·B·帕克竞选总统，挑战罗斯福上校，并几乎全票落败时，这堪称一场以巨大劣势取胜的历史性壮举。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [məʊ] [ðə; ði]['tjuːlɪp] [bedz] ,
In the morning a peasant , going out to mow the tulip beds ,
在 这 早晨 一个 农民 , 去 出去 到 刈 这 郁金香 床 ,

清晨，一位农民出去割郁金香花坛里的草，

[faindz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪk] [ænd; ənd][in'kwaiəz] [wɒt] [eɪlz]
finds the little fellow crouched at the foot of the dike and inquires what ails
发现 这 小的 同伴 蹲着 在 这 脚 的 这 堤 和 询问 什么 疾病
[hɪm] .
him .
他 .

他发现小家伙蜷缩在堤坝脚下，便询问他有什么不舒服。

[ðə; ði] [læd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hed] — [bʌt; bət] [weɪt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['læŋgwɪdʒ]
The lad , raising his weary head — but wait , I shall quote the exact language
这 小伙子 , 提高 他的 厌倦 头 — 但 等待 , 我 将 引用 这 精确的 语言
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] :
of the book :
的 这 书 :

少年抬起疲惫的头——等等，我这就引用书中的原话：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['hɪndərɪŋ] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'plaɪ]
" I am hindering the sea from running in , " was the simple reply
" 我 是 阻碍 这 海 从 跑步 在 , " 曾是 这 简单的 回复

“我阻止了海水涌入，”对方简单地回答道。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
of the child .
的 这 孩子 .

孩子。

['sɪmp(ə)l] ?
Simple ?
简单的 ?

简单的？

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
I'll say it is !
患病的 说 它 是 !

我觉得确实如此！

['pɒzətɪvli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɪmplə] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [stɑːk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Positively nothing could be simpler unless it be the stark simplicity of the
积极地 没有什么 可以 是 更简单 除非 它 是 这 斯塔克 简单 的 这
[maɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] ['fɪgəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [stɑːrts] ['bɔːrɪŋ] [ɪts] [wei]
mind of an author who figures that when the Atlantic Ocean starts boring its way
头脑 的 一个 作者 WHO 数据 那 什么时候 这 大西洋 海洋 开始 无聊的 它是 方式
[θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [wɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['plʌgɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒn] [ðə; ði]
through a crack in a sea wall you can stop it by plugging the hole on the
通过 一个 裂缝 在 一个 海 墙 你 能 停止 它 经过 插头 这 洞 在 这
['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪz] [ɑːm] .
inner side of the sea wall with a small boy's arm .
内 边 的 这 海 墙 和 一个 小的 男孩们 手臂 .

绝对没有什么比这更简单的了，除非是一位作家的头脑极其简单，他认为当大西洋开始从海堤的裂缝中冲刷出来时，你可以用一个小男孩的手臂堵住海堤内侧的洞来阻止它。

[ned] ['bʌntlɪn] [meɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [vəʊg] [ə'mʌŋ] ['peərənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ðæt]
Ned Buntline may never have enjoyed the vogue among parents and teachers that
内德 彩带 可能 绝不 有 享受 这 时尚 之中 父母 和 教师 那
['mɪstə(r)] . [mə'gʌfi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
Mr . McGuffey enjoyed ,
先生 . 麦格菲 享受 ,

内德·邦特林或许从未像麦格菲先生那样受到家长和老师们的追捧。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [haɪ'drɒlɪks]
but I'll say this for him — he knew more about the laws of hydraulics
但 患病的 说 这 为了 他 — 他 知道 更多的 关于 这 法律 的 液压
[ðæn; ðən] [mə'gʌfi] ['evə(r)] [driːmd] .
than McGuffey ever dreamed .
比 麦格菲 曾经 梦见 .

但我得承认，他对液压原理的了解比麦格菲做梦都想不到的还要多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['piːtə(r)]['hɜːd(ə)l] ,
And there was Peter Hurdle ,
和 那里 曾是 彼得 栏 ,

还有彼得·赫德尔，

[ðə; ði] ['rægɪd] [læd] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bʌt; bət] ['taɪəsəm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
the ragged lad who engaged in a long but tiresome conversation with the
这 破烂不堪 小伙子 WHO 已订婚的 在 一个 长的 但 令人厌烦 对话 和 这
[ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mɪstə(r)] . ['lenəks] ,
philanthropic and inquisitive Mr . Lenox ,
慈善 和 好奇 先生 . 莱诺克斯 ,

那个衣衫褴褛的少年与热心公益、求知欲强的莱诺克斯先生进行了一场漫长而令人厌烦的谈话。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
during the course of which it developed that Peter didn't want anything .
期间 这 课程 的 哪个 它 发达 那 彼得 没有 想 任何事物 .

在此过程中，彼得逐渐意识到自己什么都不想要。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [stɔːm] [hiː; hi][gɒt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .
When it came on to storm he got under a tree .
什么时候 它 来了 在 到 风暴 他 得到 在下面 一个 树 .

暴风雨来临时，他躲到了一棵树下。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [rɔː] ['tɜːnɪp] .
When he was hungry he ate a raw turnip .
什么时候 他 曾是 饥饿的 他 吃 一个 生的 芜菁 .

他饿的时候吃了一个生萝卜。

[rɔː] ['tɜːnɪps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,
Raw turnips , it would appear ,
生的 萝卜 , 它 会 出现 ,

看起来像是生萝卜。

[gruː] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəd] [lænd] [weə(r)] ['piːtə(r)][rɪ'zaɪdɪd] .
grew all the year round in the fields of the favored land where Peter resided .
生长 全部 这 年 圆形的 在 这 字段 的 这 受青睐 土地 在哪里 彼得 居住地 .

在彼得居住的那片受宠土地上，一年四季都有作物生长。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [bluː] [ɪn] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊlz][ɪn] ['piːtərz]
If the chill winds of autumn blew in through one of the holes in Peter's
如果 这 寒意 风 的 秋天 吹 在 通过 一 的 这 孔 在 彼得的
['traʊzəz] [ðeɪ] [bluː] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] .
trousers they blew right out again through another hole .
裤子 他们 吹 正确的 出去 再次 通过 其他 洞 .

如果秋天的寒风从彼得裤子上的一个破洞吹进来，就会立刻从另一个破洞吹出去。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [daɪm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lenəks][ɪn][æn; ən] [ɪk'ses]
And he didn't care to accept the dime which Mr . Lenox in an excess
和 他 没有 关心 到 接受 这 一角硬币 哪个 先生 . 莱诺克斯 在 一个 过量的
[ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] ['ɒfəd] [hɪm] ,
of generosity offered him ,
的 慷慨 提供 他 ,

他并不在意接受莱诺克斯先生出于过分慷慨而给他的那10美分。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [daɪm] .
because , it seemed , he already had a dime .
因为 , 它 似乎 , 他 已经 有 一个 一角硬币 .

因为，看起来，他已经有一个一毛钱了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [plʌm] [kən'tentɪd] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səʊl] [ɒn]
When it came to being plumb contented there probably never was a soul on
什么时候 它 来了 到 存在 垂直 满足 那里 大概 绝不 曾是 一个 灵魂 在
[ðɪs] [ɜːθ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['iːkwəl][ɒv; əv]['mɑːstə(r)]['hɜːd(ə)l] .
this earth that was the equal of Master Hurdle .
这 地球 那 曾是 这 平等的 的 掌握 栏 .

要说真正感到满足，这世上恐怕没有人能与赫德尔大师相提并论。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ðiː] ['ʌltɪmət]
He even was satisfied with his name which I would regard as the ultimate
他 甚至 曾是 使满意 和 他的 姓名 哪个 我 会 看待 作为 这 最终的
[test] .
test .
测试 .

他甚至对自己的名字都很满意，而我认为这才是对名字的终极考验。

['laɪkwaɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [keɪs] [ɒv; əv] [hjuː] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] .
Likewise , there was the case of Hugh Idle and Mr . Toil .
同样地 , 那里 曾是 这 案件 的 休 闲置的 和 先生 . 辛劳 .

同样，还有休·艾德尔和托伊尔先生的案例。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['muːvɪŋ] ['stɔːri] ?
Perhaps you recall that moving story ?
也许 你 记起 那 移动 故事 ?

你或许还记得那个感人的故事?

[hjuː] [traɪz] [tuː; tə] [dɒdʒ] [wɜːk] ;
Hugh tries to dodge work ;
休 尝试 到 躲闪 工作 ;

休试图逃避工作;

[weər'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] [hiː; hi][faindz]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] [ɪn][wʌn] [gaɪz] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð]
wherever he goes he finds Mr . Toil in one guise or another but always with
无论 他 去 他 发现 先生 . 辛劳 在 一 伪装 或者 其他 但 总是 和
[ðə; ðiː] [seɪm] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [seɪm] ['fraʊnɪŋ] [aɪz] ,
the same harsh voice and the same frowning eyes ,
这 相同的 残酷的 嗓音 和 这 相同的 皱眉 眼睛 ,

无论他走到哪里，都能看到托伊尔先生以不同的装扮出现，但始终保持着同样的严厉嗓音和同样的紧皱眉头。

['bɒsɪŋ] [sʌm; səm][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz] [bɒs] - [ʃɪp] [raɪt] [ɒf] [ðə; ðiː]
bossing some job in a manner which would cost him his boss - ship right off the
老板 一些 工作 在 一个 方式 哪个 会 成本 他 他的 老板 - 船 正确的 离开 这
[riːl] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [wen] ['juːniən]['leɪbə(r)][ɪz][səʊ] ['tʌtʃi] .
reel in these times when union labor is so touchy .
卷轴 在 这些 时代 什么时候 联盟 劳动 是 所以 敏感 .

在工会劳工关系如此敏感的当下，他以一种会让他立刻失去老板地位的方式去管理某份工作。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðiː]['mɒrəl][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['nærətɪv] ?
And what is the moral to be drawn from this narrative ?
和 什么 是 这 道德 到 是 绘制 从 这 叙述 ?

那么，从这个故事中我们能得出什么教训呢?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,
I know that all my life I have been trying to get away from work ,
我 知道 那 全部 我的 生活 我 有 到过 尝试 到 得到 离开 从 工作 ,

我知道我这辈子都在试图逃离工作，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['leʒə(r)] , [ðəʊ] ['nevə(r)]['faɪndɪŋ] [taɪm] ['sʌmhaʊ]

feeling that I was intended for leisure , though never finding time somehow

感觉 那 我 曾是 故意的 为了 闲暇 , 尽管 绝不 寻找 时间 不知何故

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sɪəriəsli] .

to take it up seriously .

到 拿 它 向上 严重地 .

感觉自己天生适合休闲娱乐，但不知为何总是找不到时间认真对待它。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l]

But what was the use of trying to discourage me from this agreeable

但 什么 曾是 这 使用 的 尝试 到 阻碍 我 从 这 同意

[aɪ'dɪə] [bæk] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] ?

idea back yonder in the formulative period of my earlier years ?

主意 后退 远处 在 这 形成性 时期 的 我的 早些时候 年 ?

但是，在我年少轻狂的思想萌芽时期，试图劝阻我放弃这个美好的想法又有什么用呢?

[ɪn] ['hɑːrpərz] [fɔːθ] ['riːdə(r)] , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

In Harper's Fourth Reader , edition of 1888 ,

在 哈珀斯 第四 读者 , 版 的 - ,

在1888年版的《哈珀第四版读者读本》中，

[ai] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

I found an article entitled The Difference Between the Plants and Animals .

我 成立 一个 文章 标题 这 不同之处 之间 这 植物 和 动物 .

我找到一篇题为《植物与动物的区别》的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][f'ænsɪəst] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði]

It takes up several pages and includes some of the fanciest language the

它 需要 向上 一些 页面 和 包括 一些 的 这 最华丽的 语言 这

['siːniə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)][kʊd; kəd][ˌdɪsɪn'tɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'brɪdʒd] .

senior Mr . Harper could disinter from the Unabridged .

高级的 先生 . 哈珀 可以 发掘 从 这 完整版 .

它占据了好几页篇幅，其中包含了老哈珀先生能从完整版中挖掘出来的一些最华丽的辞藻。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [əb'zɜːvənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

In my own case — and I think I was no more observant than the average

在 我的 自己的 案件 — 和 我 思考 我 曾是 不 更多的 观察者 比 这 平均的

['ɜːtʃɪn] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] — [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['redɪli]

urchin of my age — I can scarcely remember a time when I could not readily

顽童 的 我的 年龄 — 我 能 几乎 记住 一个 时间 什么时候 我 可以 不是 容易

[dɪ'tɜːmɪn] ['sɜːt(ə)n]['beɪsɪk] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [plɑːnts][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz][ə; eɪ]

determine certain basic distinctions between such plants and such animals as a

决定 肯定 基本的 区别 之间 这样的 植物 和 这样的 动物 作为 一个

[tʃaɪld][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [pɑːts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

child is likely to encounter in the temperate parts of North America .

孩子 是 可能 到 遇到 在 这 温带 部分 的 北 美国 .

就我个人而言——而且我认为我的观察力并不比同龄的普通孩子强——我几乎记不起自己什么时候不能轻易分辨出北美温带地区儿童可能遇到的动植物之间的一些基本区别。

[waɪl] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [meɪ] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː]
While emerging from infancy some of my contemporaries may have fallen into
尽管 新兴 从 婴儿期 一些 的 我的 同时代人 可能 有 倒下 进入

[ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
the error of the little boy who came into the house with a haunted look in his
这 错误 的 这 小的 男生 WHO 来了 进入 这 房子 和 一个 闹鬼的 看 在 他的

[aɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪf] ['mʌlˌberiːz] [hæd; həd][sɪks][legz] [ə'piːs] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd]
eye and asked his mother if mulberries had six legs apiece and ran round
眼睛 和 问 他的 母亲 如果 桑葚 有 六 腿 一块 和 跑 圆形的

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
in the dust of the road ,
在 这 灰尘 的 这 路 ，

我的同龄人中，有些人在走出婴儿期时，可能会犯下像那个眼神忧郁的小男孩一样的错误，他走进家门，问妈妈桑葚是不是每颗都有六条腿，然后在尘土飞扬的路上跑来跑去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['mʌlˌberiːz] [hiː; hi] [sed] :
and when she told him that such was not the case with mulberries he said :
和 什么时候 她 讲述 他 那 这样的 曾是 不是 这 案件 和 桑葚 他 说 :

当她告诉他桑葚并非如此时，他说：

" [ðen] , ['mʌðə(r)] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Then , mother , I feel that I have made a mistake .
" 然后 , 母亲 , 我 感觉 那 我 有 制成 一个 错误 .

"那么，母亲，我觉得我犯了个错误。"

" [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ai]['nevə(r)] [meɪd] [ðɪs] [mis'teik] ,
" To the best of my recollection , I never made this mistake ,
" 到 这 最好的 的 我的 回忆 , 我 绝不 制成 这 错误 ,

据我所知，我从未犯过这个错误。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪf] [ai][dɪd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəri] ['ɑːftəwəd] [wɪtʃ] [mait] [tend]
or at least if I did I am sure I made no inquiry afterward which might tend
或者 在 至少 如果 我 做过 我 是 当然 我 制成 不 询问 之后 哪个 可能 趋向

['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [daut] ;
further to increase my doubts ;
更远 到 增加 我的 疑虑 ;

或者至少，即使我这么做了，我确信我之后也没有进行任何可能进一步加深我疑虑的调查；

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and in any event I am sure that by the time I was old enough to
和 在 任何 事件 我 是 当然 那 经过 这 时间 我 曾是 老的 足够的 到

['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑːrpərz] ['feɪvərɪt] [bɪg] [wɜːdz] [ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
stumble over Mr . Harper's favorite big words I was old enough to tell the
绊倒 超过 先生 . 哈珀斯 最喜欢的 大的 字 我 曾是 老的 足够的 到 告诉 这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ænɪm(ə)l] — [seɪ] ,
difference between an ordinary animal — say ,
不同之处 之间 一个 普通的 动物 — 说 ,

无论如何，我确信，当我长大到能够磕磕绊绊地理解哈珀先生最爱用的那些生僻词时，我也已经能够分辨普通动物——比如说，

[ə; eɪ] [haʊs] [kæt] — [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][plɑːnt][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz]
a house cat — and any one of the commoner forms of plant life , such as
一个 房子 猫 — 和 任何 一 的 这 平民 表格 的 植物 生活 , 这样的 作为

,
,
,

家猫——以及任何一种常见的植物，例如：

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['skeɪli] - [bɑːk] ['hɪkəri] [triː] , ['præktɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
for example , the scaly - bark hickory tree , practically at a glance .
为了 例子 , 这 鳞片状的 - 吠 山胡桃木 树 , 几乎 在 一个 瞥一眼 .

例如，一眼就能认出鳞皮山核桃树。

[aɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː] :
I'll add this too :
患病的 添加 这 也 :

我还要补充一点：

[nɪk] ['kɑːtə(r)]['nevə(r)]['weɪstɪd] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['məʊmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ai] [spent]
Nick Carter never wasted any of the golden moments which he and I spent
缺口 卡特 绝不 浪费 任何 的 这 金的 时刻 哪个 他 和 我 花费
[tə'geðə(r)][ɪn] [i'lu:si,deit] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
together in elucidating for me the radical points of difference between the
一起 在 阐明 为了 我 这 激进的 积分 的 不同之处 之间 这
[plɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
plants and the animals .
植物 和 这 动物 .

尼克·卡特从不浪费我们一起度过的任何宝贵时光，他为我阐明了植物和动物之间根本的不同之处。

[ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['pəʊətri] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][kəmp'aɪləz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
In the range of poetry selected by the compilers of the readers for my
在 这 范围 的 诗 已选 经过 这 编译器 的 这 读者 为了 我的
[ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [æz; əz][ai]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['ɒnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪməri] [klɑːs] ['ɪntuː]
especial benefit as I progressed onward from the primary class into
特别的 益处 作为 我 进展 向前 从 这 基本的 班级 进入
[ðə; ði] ['græmə(r)] [g'reɪdz] [ai][faɪnd][ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːlɪə(r)] [ə'merɪkən] [ɔː'θɒrətiz]
the grammar grades I find on examination of these earlier American authorities
这 语法 成绩 我 寻找 在 考试 的 这些 早些时候 美国人 当局
[æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['tʃʌkəlˌhɛdz] [ðæn; ðən] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][prəʊz] [dɪ'vɪʒnz] .
an even greater array of chuckleheads than appear in the prose divisions .
一个 甚至 更大的 大批 的 傻瓜们 比 出现 在 这 散文 部门 .

在我从小学升入语法年级后，编纂者为我精心挑选的诗歌选集中，我发现，在研究这些早期的美国权威作品时，其中滑稽可笑的人物比散文部分还要多。

[ai][ʃæl; ʃəl][pɑːs]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪnstəns] — [æz; əz] [riːd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [klɑːs] [ɪn][ə; eɪ][laʊd]
I shall pass over the celebrated instance — as read by us in class in a loud
我 将 经过 超过 这 著名 实例 — 作为 读 经过 我们 在 班级 在 一个 大声
[təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɔːlt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'flekʃn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [breθ] —
tone of voice and without halt for inflection or the taking of breath —
语气 的 嗓音 和 没有 停止 为了 拐点 或者 这 采取 的 气息 —
[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] [huː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːdɪd] [tent] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the Turk who at midnight in his guarded tent was dreaming of the
的 这 土耳其人 WHO 在 午夜 在 他的 守卫 帐篷 曾是 做梦 的 这
['aʊə(r)] [wen] [griːs] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] ['sʌplɪəns] [bent] [wʊd] ['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
hour when Greece her knees in suppliance bent would tremble at his power .
小时 什么时候 希腊 她 膝盖 在 供应 弯曲 会 颤抖 在 他的 力量 .

我将略过那个著名的例子——我们在课堂上大声朗读，一气呵成，没有丝毫停顿——那个土耳其人在午夜时分，在他戒备森严的帐篷里，梦想着希腊跪拜在他面前，为他的力量而颤抖的时刻。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['veɪgli] [ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
I remember how vaguely I used to wonder who it was that was going to
我 记住 如何 依稀 我 用过的 到 想知道 WHO 它 曾是 那 曾是 去 到
[griːs] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
grease her knees and why she should feel called upon to have them
润滑脂 她 膝盖 和 为什么 她 应该 感觉 称为 之上 到 有 他们
[griːzd] [æt; ət][ɔːl] .
greased at all .
涂油 在 全部 .

我隐约记得我以前常常好奇是谁要给她膝盖抹油，以及她为什么会觉得有必要给膝盖抹油。

['ɔːlsəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][pɑːs]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə'buː] [ben] - ,
Also , I shall pass over the instance of Abou Ben Adhem ,
还 , 我 将 经过 超过 这 实例 的 关于 本 - ,

此外，我将略过阿布·本·阿德姆的例子。

[huːz] [neɪm] [led] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡəʊldən] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
whose name led all the rest in the golden book in which the angel was writing .
谁 姓名 引领 全部 这 休息 在 这 金的 书 在 哪个 这 天使 曾是 写作 .

在天使所书写的那本金色的书里，他的名字排在所有人的名字之前。

[waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [led] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ?
Why shouldn't it have led all the rest ?
为什么 不应该 它 有 引领 全部 这 休息 ?

它为什么不能引领其他所有事物呢?

[ə; eɪ] [mæn] [huːz] [frʌnt] [neɪm] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð] [ˌeɪ 'biː] , [huːz] ['mɪd(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪz] [biː] ,
A man whose front name begins with Ab , whose middle initial is B ,
一个 男人 谁 正面 姓名 开始 和 艾布 , 谁 中间 最初的 是 B ,

一个名字以Ab开头，中间名首字母为B的男人，

[ænd; ənd] [huːz] [lɑːst] [neɪm] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð] [æd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['liːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['eni] ['sɪti]
and whose last name begins with Ad will be found leading all the rest in any city
和 谁 最后的 姓名 开始 和 广告 将要 是 成立 领导 全部 这 休息 在 任何 城市
[də'rektəri] [ɔː(r)] ['eni] ['telɪfəʊn] [lɪst] ['eniweə(r)] .
directory or any telephone list anywhere .
目录 或者 任何 电话 列表 任何地方 .

姓氏以 Ad 开头的人，在任何城市名录或电话簿中都会排在所有人前面。

[ˌælfə'betɪkli] ['ɔːɡənaɪzd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . - [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [hæd; həd] [tuː; tə]
Alphabetically organized as he was , Mr . Adhem just naturally had to
按字母顺序 组织 作为 他 曾是 , 先生 . - 只是 自然 有 到
[liːd] ;
lead ;
带领 ;

阿德姆先生的组织方式是按字母顺序排列的，因此他自然而然地要担任领导角色；

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn] [end] [maɪ] ['tiːtʃɪz] [kən'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [maɪn]
and yet for hours on end my teaches consumed her energies and mine
和 然而 为了 小时 在 结尾 我的 教导 消耗 她 能量 和 矿
[ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˌʌnsək'sesfl] ['efət] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] ['diːteɪlz]
in a more or less unsuccessful effort to cause me to memorize the details
在 一个 更多的 或者 较少的 不成功 努力 到 原因 我 到 记住 这 细节
[æz; əz] [set] [fɔːθ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [liː] [hʌnt] .
as set forth by Mr . Leigh Hunt .
作为 放 前进 经过 先生 . 莉 打猎 .

然而，我的老师们却耗费了她和我大量的精力，试图让我记住利·亨特先生所阐述的细节，但这种努力或多或少都以失败告终。

[ɪn] [θriː] ['seprət] ['skuːlbʊk] , [iːtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɑːmpɪˌleɪtər] ,
In three separate schoolbooks , each the work of a different compilator ,
在 三 分离 教科书 , 每个 这 工作 的 一个 不同的 编译器 ,

在三本不同的教科书中，每本都是由不同的编纂者编写的，

[ai] [dɪ'skʌvə(r)] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] [pəʊ'etɪk] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] — [jʌŋ]
I discover Sir Walter Scott's poetic contribution touching on Young Lochinvar — Young
我 发现 先生 沃尔特 斯科特的 诗意的 贡献 接触 在 年轻的 洛钦瓦尔 — 年轻的
[ˌlɔkin'vɑː] [huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
Lochinvar who came out of the West ,
洛钦瓦尔 WHO 来了 出去 的 这 西方 ,

我发现沃尔特·斯科特爵士的诗歌作品中提到了年轻的洛钦瓦尔——那个来自西方的年轻洛钦瓦尔，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [plʌm] [plæn] ['sʌbsɪkwəntli] [keɪm] ,
the same as the Plumb plan subsequently came ,
这 相同的 作为 这 垂直 计划 随后 来了 ,

与后来的普拉姆计划相同，

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪərəm] ['dʒɒnsn] [ˌprezɪ'denʃl] [buːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the Hiram Johnson presidential boom and the initiative and the
和 这 希拉姆 约翰逊 总统 繁荣 和 这 倡议 和 这
[ˌrefə'rendəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] [west]
referendum and the I . W . W . Even in those ancient times the West
全民公投 和 这 我 . W . W . 甚至 在 那些 古老的 时代 这 西方
[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp'setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm]
appears to have been a favorite place for upsetting things to come
出现 到 有 到过 一个 最喜欢的 地方 为了 镦 事物 到 来
[frɒm; frəm] ;
from ;
从 ;

还有海勒姆·约翰逊总统时期的经济繁荣、公民创制、公民投票以及世界产业工人联合会。即使在古代，西方似乎也是未来动荡局势的温床；

[səʊ][ai][kænt] [teɪk] ['ɪʃuː] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [ðeə(r)] .
so I can't take issue with Sir Walter there .
所以 我 不能 拿 问题 和 先生 沃尔特 那里 .

所以，在这点上，我不能对沃尔特爵士提出异议。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [teɪk] ['ɪʃuː] [wɪð] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [sez] :
But I do take issue with him where he says :
但 我 做 拿 问题 和 他 在哪里 他 说道 :

但我对他所说的这一点有异议：

[səʊ] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːp] [ðə; ði][feə(r)]['leɪdi][hiː; hi] [swʌŋ] ,
So light to the croupe the fair lady he swung ,
所以 光 到 这 党派 这 公平的 女士 他 摇摆 ,

他轻盈地荡着秋千，来到贵妇人面前。

[səʊ] [lait] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sprʌŋ] !
So light to the saddle before her he sprung !
所以 光 到 这 鞍 前 她 他 弹簧 !

他轻盈地跃上马鞍，来到她面前！

['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði][ə'bɪləti][ɒv; əv]
Even in childhood's hour I am sure I must have questioned the ability of
甚至 在 童年的 小时 我 是 当然 我 必须 有 被质问 这 能力 的
[jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] ,
Young Lochinvar to perform this achievement ,
年轻的 洛钦瓦尔 到 履行 这 成就 ,

即使在孩提时代，我也肯定质疑过小洛钦瓦尔是否有能力完成这项壮举。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːsbæk] - ['raɪdɪŋ] ['kʌntri] .
for I was born and brought up in a horseback - riding country .
为了 我 曾是 出生 和 带来 向上 在 一个 马背 - 骑术 国家 .

因为我出生并成长在一个盛行骑马的国家。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [jet] ['fʊlə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [wɪʃ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][tuː; tə] -
Now in the light of yet fuller experience I wish Sir Walter were alive to -
现在 在 这 光 的 然而 更丰满 经验 我 希望 先生 沃尔特 是 活 到 -
[deɪ]
day
天

如今，有了更丰富的阅历，我多么希望沃尔特爵士今天还活着。

[səʊ][ai] [mait] ['ɑːgjuː][ðə; ði]['kwestʃən] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .
so I might argue the question out with him .
所以 我 可能 争论 这 问题 出去 和 他 .

所以我可能会和他争论这个问题。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['merɪts] ['səʊlli] .
Let us consider the statement on its physical merits solely .
让 我们 考虑 这 陈述 在 它是 身体的 优点 仅 .

让我们仅从字面意义上来考虑这个说法。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [kruːp] ,
Here we have Young Lochinvar swinging the lady to the croupe ,
这里 我们 有 年轻的 洛钦瓦尔 摇摆 这 女士 到 这 党派 ,

我们看到年轻的洛钦瓦尔正带着这位女士走向舞池中央。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and then he springs to the saddle in front of her .
和 然后 他 弹簧 到 这 鞍 在 正面 的 她 .

然后他跃上她面前的马鞍。

[naʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt] [ænd; ənd] ['liːpfrɒg]
Now to do this he must either take a long running start and leapfrog
现在 到 做 这 他 必须 任何一个 拿 一个 长的 跑步 开始 和 蛙跳
[klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ðeə(r)] ,
clear over the lady's head as she sits there ,
清除 超过 这 女士的 头 作为 她 坐着 那里 ,

要做到这一点，他要么必须助跑很长一段距离，然后从坐在那里的女士头顶跳过去；

[ænd; ənd][lænd] ['ækjərətli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
and land accurately in the saddle , which is scarcely a proper thing to do
和 土地 准确 在 这 鞍 , 哪个 是 几乎 一个 恰当的 事物 到 做
[tuː; tə] ['eni] ['leɪdi] ,
to any lady ,
到 任何 女士 ,

而且稳稳地落在马鞍上，这对任何一位女士来说都算不上一件体面的事。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
aside from the difficulty of springing ten or fifteen feet into the air and
旁边 从 这 困难 的 弹簧 十 或者 十五 脚 进入 这 空气 和
['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
coming down ,
未来 向下 ,

除了要跳到十到十五英尺高的空中然后再落下来的难度之外，

['krɒtʃt] [aʊt] , [ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][spɒt] ,
crotched out , on a given spot ,
胯部 出去 , 在 一个 给定 点 ,

在某个特定地点，弯下腰

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] [fiːt] [ɪn] [kən'tɔːʃn] [ðə; ði] [laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]
or else he must contribute a feat in contortion the like of which has
或者 别的 他 必须 贡献 一个 特技 在 扭曲 这 喜欢 的 哪个 有
['nevə(r)] [biːn] ['djʊpləˌket] [sɪns] .
never been duplicated since .
绝不 到过 重复 自从 .

否则，他必须表演一项前所未有的惊人柔术绝技。

[tuː; tə][biː; bi] ['bruːtəli] [fræŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
To be brutally frank about it , the thing just naturally is not possible .
到 是 残酷地 坦率 关于 它 , 这 事物 只是 自然 是 不是 可能的 .

坦白地说，这件事根本不可能。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑ:] [wɒz; wəz][æz; əz]['lɪmbə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv] [freʃ] [traɪp] —
I don't care if Young Lochinvar was as limber as a yard of fresh tripe —
我 不 关心 如果 年轻的 洛钦瓦尔 曾是 作为 柔韧 作为 一个 院子 的 新鲜的 肚 —
[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['laɪðsəm] [kɑ:f][ɪn][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] [ɪf]
and he certainly did shake a lithesome calf in the measures of the dance if
和 他 当然 做过 摇 一个 轻盈 小牛 在 这 措施 的 这 舞蹈 如果
[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ,
Sir Walter ,
先生 沃尔特 ,

我不在乎年轻的洛钦瓦尔是否像一码新鲜的牛肚一样柔软——而且他确实随着沃尔特爵士的舞步摇曳着他那轻盈的小腿，

[ɪn][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] ['stænzə] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] [və'ræsəti] .
in an earlier stanza , is to be credited with veracity .
在 一个 早些时候 诗节 , 是 到 是 已认可 和 真实性 .

在前面的诗节中，应归功于其真实性。

['i:v(ə)n][səʊ] , [ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [kru:p] [trɪk] .
Even so , I deny that he could have done that croupe trick .
甚至 所以 , 我 否定 那 他 可以 有 完毕 那 党派 诡计 .

即便如此，我仍然否认他能使出那种骗术。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kru:pieɪ] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
There isn't a croupier at Monte Carlo who could have done it .
那里 不是 一个 荷官 在 蒙特 卡洛 WHO 可以 有 完毕 它 .

蒙特卡洛赌场里没有哪个荷官能做到这一点。

['bʌfələʊ] [bɪl] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
Buffalo Bill couldn't have done it .
水牛 账单 不能 有 完毕 它 .

就连布法罗比尔也做不到。

[ned] ['bʌntlɪn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd]['bʌfələʊ] [bɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
Ned Buntline wouldn't have had Buffalo Bill trying to do it .
内德 彩带 不会 有 有 水牛 账单 尝试 到 做 它 .

内德·邦特林绝不会允许布法罗·比尔尝试这么做。

[dʌg] ['feəbæŋks] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
Doug Fairbanks couldn't do it .
道格 费尔班克斯 不能 做 它 .

道格·费尔班克斯做不到。

[ai]['kʊd(ə)nt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
I couldn't do it myself .
我 不能 做 它 我 .

我一个人做不到。

[skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['rɒbət] - ['taɪəsəm] [rɪ'dʌndənsi] [ɪn] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Skipping over Robert Southey's tiresome redundancy in spending so much of his
跳过 超过 罗伯特 - 令人厌烦 冗余 在 开支 所以 很多 的 他的
[taɪm] [ænd; ənd] [maɪn] ,
time and mine ,
时间 和 矿 ,

暂且不谈罗伯特·骚塞令人厌烦的重复言论，他浪费了我和他大量的时间。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ri:də(r)] [steɪdʒ] ,
when I was in the Fifth Reader stage ,
什么时候 我 曾是 在 这 第五 读者 阶段 ,

当我处于第五级读者阶段时，

[ɪn] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [sɪntʃ]
in telling how the waters came down at Ladore when it was a petrified cinch
在 讲述 如何 这 水 来了 向下 在 - 什么时候 它 曾是 一个 石化 肚带
[ðæt] [ðeɪ] ,
that they ,
那 他们 ,

在讲述拉多尔洪水是如何退去的时候，当时人们都确信无疑，

['biːɪŋ] ['wɔːtəz] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , ['enihaʊ] ,
being waters , would have to come down , anyhow ,
存在 水 , 会 有 到 来 向下 , 无论如何 ,

既然是水，无论如何都得退去。

[aɪ] [wʊd] [nekst][də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['idiəts][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
I would next direct your attention to two of the foremost idiots in all the
我 会 下一个 直接的 你的 注意力 到 二 的 这 首先 白痴 在 全部 这
[relm] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ;
realm of poesy ;
领域 的 诗 ;

接下来，我想请大家注意诗歌界最愚蠢的两位诗人；

[wʌn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪdiət][ænd; ənd][wʌn][æn; ən]['əʊldə]['ɪdiət] , ['prɒbəbli] [wɪð] ['wɪskəs] , [bʌt; bət][bəuθ]
one a young idiot and one an older idiot , probably with whiskers , but both
一 一个 年轻的 笨蛋 和 一 一个 老 笨蛋 , 大概 和 胡须 , 但 两个都
[ɪm'bɑːmd] [ɪn] [vɜːs] ,
embalmed in verse ,
防腐处理 在 诗 ,

一个是年轻的傻瓜，一个是年长的傻瓜，可能都留着胡子，但都被写进了诗歌里。

[ænd; ənd][bəuθ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [stʌk] ['ɪntuː] ['evri] ['ɔːθədɒks] ['riːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][bɪ'fɔː(r)]
and both , mind you , stuck into every orthodox reader to be glorified before
和 两个都 , 头脑 你 , 卡住 进入 每一个 正统 读者 到 是 光荣的 前
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
the eyes of childhood .
这 眼睛 的 童年 .

请注意，这两者都深深植根于每一位正统读者的心中，并在童年时代被奉为圭臬。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['tʃæmpiən] [ə'mʌŋ] ['idiəts] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
I refer to that juvenile champion among idiots , the boy who stood on the burning
我 参考 到 那 少年 冠军 之中 白痴 , 这 男生 WHO 站立 在 这 燃烧
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

我指的是那个少年傻瓜中的佼佼者，那个站在燃烧的甲板上的男孩。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [kɔːld] [ðə; ði] ['tempɪst] .
and to the ship's captain in the poem called The Tempest .
和 到 这 船的 队长 在 这 诗 称为 这 暴风雨 .

以及诗歌《暴风雨》中的船长。

[let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['gɪv(ə)n][fækts][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['lætə(r)] :
Let us briefly consider the given facts as regards the latter :
让 我们 简要地 考虑 这 给定 事实 作为 问候 这 后者 :

让我们简要地考虑一下关于后者的已知事实：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
It was winter and it was midnight and a storm was on the
它 曾是 冬天 和 它 曾是 午夜 和 一个 风暴 曾是 在 这
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

那是冬天，午夜时分，深海里正刮着暴风雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl] [wʊd]
and the passengers were huddled in the cabin and not a soul would
和 这 乘客 是 蜷缩着 在 这 舱 和 不是 一个 灵魂 会
[deə(r)][tuː; tə] [sliːp] ,
dare to sleep ,
敢 到 睡觉 ,

乘客们挤在船舱里，没有一个人敢睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌdərɪŋ] [ðeə(r)][ɪn]['saɪləns] — [wʌn] ['gæðəz] [ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][səʊ]
and they were shuddering there in silence — one gathers the silence was so
和 他们 是 颤抖 那里 在 沉默 — 一 聚集 这 沉默 曾是 所以
[diːp] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['ʃʌdərɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtɪst] [held][hɪz; ɪz] [breθ] ,
deep you could hear them shuddering — and the stoutest held his breath ,
深的 你 可以 听到 他们 颤抖 — 和 这 最粗壮的 握住 他的 气息 ,

他们静静地颤抖着——可以想象，那寂静如此深沉，以至于你能听到他们颤抖的声音——就连最勇敢的人也屏住了呼吸。

[wɪtʃ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [fiːt] , [æz; əz][ai][kæn; kən]['testɪfaɪ] ,
which is considerable feat , as I can testify ,
哪个 是 大量 特技 , 作为 我 能 作证 ,

我可以作证，这是一项相当了不起的成就。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['staʊtə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [gets][ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]
because the stouter a fellow gets the harder it is for him to hold his
因为 这 更粗壮 一个 同伴 获得 这 更难 它 是 为了 他 到 抓住 他的
[breθ] [fɔː(r); fə(r)]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] .
breath for any considerable period of time .
气息 为了 任何 大量 时期 的 时间 .

因为一个人越壮硕，就越难长时间屏住呼吸。

['veri] [wel] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
Very well , then , this is the condition of affairs .
非常 出色地 , 然后 , 这 是 这 状况 的 事务 .

很好，事情就是这样。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ʃʊd; ʃəd][ə'vɔɪd] ['spredɪŋ] [ə'lɑːm] [ðɪs]
If ever there was a time when those in authority should avoid spreading alarm this
如果 曾经 那里 曾是 一个 时间 什么时候 那些 在 权威 应该 避免 传播 警报 这
[wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] .
was the time .
曾是 这 时间 .

如果说有什么时候当权者应该避免散布恐慌，那就是现在。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði]['skɪpə(r)][tuː; tə]
By all the traditions of the maritime service it devolved upon the skipper to
经过 全部 这 传统 的 这 海上 服务 它 下放 之上 这 船长 到
[rɪ'meɪn] [kɑːm] ,
remain calm ,
保持 冷静的 ,

根据海事部门的所有传统，保持冷静是船长的职责。

[kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .
cool and collected .
凉爽的 和 集 .

冷静沉着。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [skuːl] ['tʃɪldrən] ?
But what does the poet reveal to a lot of trusting school children ?
但 什么 做 这 诗人 揭示 到 一个 很多 的 信任 学校 孩子们 ?

但这位诗人向许多轻信他的小学生揭示了什么呢？

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
" We are lost !
" 我们 是 丢失的 !

我们迷路了!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] ,
" the captain shouted ,
" 这 队长 喊叫 ,

船长喊道:

[æz; əz][hiː; hi] ['stæɡəd] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] .
As he staggered down the stair .
作为 他 交错 向下 这 楼梯 .

他踉跄着走下楼梯。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ;
He didn't whisper it ; he didn't tell it to a friend in confidence ;
他 没有 耳语 它 ; 他 没有 告诉 它 到 一个 朋友 在 信心 ;

他没有低声细语，也没有私下告诉朋友;

[hiː; hi] ['beləu] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd] [hɪə(r)][hɪm] .
he bellowed it out at the top of his voice so all the passengers could hear him .
他 咆哮 它 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 所以 全部 这 乘客 可以 听到 他 .

他扯着嗓子大声喊，好让所有乘客都能听到。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kæptɪnz] [bɪ'heɪvjə(r)][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stæɡərɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌælkə'hɒlɪk] ['stɪmjələnt] .
The only possible excuse which can be offered for that captain's behavior is that his staggering was due not to the motion of the ship but to alcoholic stimulant .
这 仅有的 可能的 原谅 哪个 能 是 提供 为了 那 船长的 行为 是 那 他的 令人震惊 曾是 到期的 不是 到 这 运动 的 这 船 但 到 酗酒者 兴奋剂 .

对于那位船长的行为，唯一可能的解释是，他的步履蹒跚并非由于船只的摇晃，而是由于酒精刺激所致。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃʊə(r)] [ʃɒt] , [ðə; ði]['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː'niː] , [drʌŋk] [ɔː(r)]['səʊbə(r)] ,
Could you imagine Little Sure Shot , the Terror of the Pawnees , drunk or sober ,
可以 你 想象 小的 当然 射击 , 这 恐怖 的 这 波尼 , 醉 或者 清醒 ,

你能想象"神枪手"小萨克森（波尼镇的恐怖人物）醉酒或清醒的样子吗?

['duːɪŋ] [æn; ən]['æsɪnaɪn] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
doing an asinine thing like that ?
正在做 一个 愚蠢 事物 喜欢 那 ?

做那种愚蠢的事?

[nɒt] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .
Not in ten thousand years , you couldn't .
不是 在 十 千 年 , 你 不能 .

就算过一万年也不可能。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ʃʊə(r)] [ʃɒt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɒrəl] [daɪm] -
But then we must remember that Little Sure Shot , being a moral dime -
但 然后 我们 必须 记住 那 小的 当然 射击 , 存在 一个 道德 一角硬币 -
['nɒv(ə)l]['hɪərəʊ] ,
novel hero ,
小说 英雄 ,

但我们必须记住，这位“神枪手”小英雄，是一个道德感十足的廉价小说英雄，

['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
never indulged in alcoholic beverages under any circumstances .
绝不 沉溺其中 在 酗酒者 饮料 在下面 任何 情况 .

无论任何情况下都绝不饮酒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dek] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [ʌp] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]
The boy who stood on the burning deck has been played up as an example
这 男生 WHO 站立 在 这 燃烧 甲板 有 到过 玩 向上 作为 一个 例子
[ɒv; əv] ['juːθfl] ['herəʊɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ['evə(r)]
of youthful heroism for the benefit of the young of our race ever
的 青春 英雄主义 为了 这 益处 的 这 年轻的 的 我们的 种族 曾经
[sɪns] ['mɪsɪz] . [fə'lɪʃɪə] [ˌdɔːrə'θiə] ['hiːmənz] [set] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
since Mrs . Felicia Dorothea Hemans set him down in black and white .
自从 太太 . 费利西亚 多萝西娅 赫曼斯 放 他 向下 在 黑色的 和 白色的 .

自从费利西亚·多萝西娅·赫曼斯夫人用文字记录下这个站在燃烧的甲板上的男孩的故事后，这个男孩就被大肆宣传为青年英雄主义的典范，以激励我们民族的年轻人。

[ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hə'rəʊɪk] .
I deny that he was heroic .
我 否定 那 他 曾是 英勇 .

我否认他是英雄。

[ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪəli] [wɒz; wəz]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] .
I insist that he merely was feeble - minded .
我 坚持 那 他 仅仅 曾是 微弱 - 有思想 .

我坚持认为他只是智力低下。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðɪs] [juːθ] [ðə; ði]['keəf(ə)l][wʌns] - ['əʊvə(r)] : [ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Let us give this youth the careful once - over : The scene is the Battle of the
让 我们 给 这 青年 这 小心 一次 - 超过 : 这 场景 是 这 战斗 的 这
[naɪl] .
Nile .
尼罗河 .

让我们仔细审视一下这位年轻人：场景是尼罗河战役。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['ɔːgəst] , - .
The time is August , 1798 .
这 时间 是 八月 , - .

时间是1798年8月。

[wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [bɔɪ] [stændz][ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dek] [wens]
When the action of the piece begins the boy stands on the burning deck whence
什么时候 这 行动 的 这 片 开始 这 男生 站立 在 这 燃烧 甲板 何处
[ɔːl][bʌt; bət][hɪm][hæd; həd][fled] .
all but him had fled .
全部 但 他 有 逃亡 .

故事开始时，男孩站在燃烧的甲板上，除了他以外，所有人都逃走了。

[juː; jʊ] [siː] , ['evriwʌn] [els] [ə'bɔːd] [hæd; həd][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You see , everyone else aboard had had sense enough to beat it ,
你 看 , 每个人 别的 船上 有 有 感觉 足够的 到 打 它 ,

你看，船上的其他人都足够聪明，躲过了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['pəʊstɪd][hɪm][ðeə(r)] .
but he stuck because his father had posted him there .
但 他 卡住 因为 他的 父亲 有 发布 他 那里 .

但他留了下来，因为他父亲派他去那里工作。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [mait] [sɜːv] [baɪ] ['stɪkɪŋ] ,
There was no good purpose he might serve by sticking ,
那里 曾是 不 好的 目的 他 可能 服务 经过 粘性 ,

他坚持下去没有任何好处。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['ædɪd] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpəʊə'tes] ,
except to furnish added material for the poetess ,
除了 到 提供 额外 材料 为了 这 女诗人 ,

除了为女诗人提供补充素材之外，

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] ['leðə(r)] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['ɪmbəsiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð]
but like the leather - headed young imbecile that he was he stood there with
但 喜欢 这 皮革 - 标题 年轻的 白痴 那 他 曾是 他 站立 那里 和
[hɪz; ɪz] [fiːt] ['getɪŋ] ['wɔːmə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
his feet getting warmer all the time ,
他的 脚 获得 更温暖 全部 这 时间 ,

但他就像个头脑简单的年轻白痴，呆呆地站在那里，脚底却越来越暖和。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] ['bætəlz] [rek] [ʃɒn] [raʊnd] [hɪm] ['or]
while the flame that lit the battle's wreck shone round him o'er
尽管 这 火焰 那 点燃 这 战斗的 破坏 闪耀 圆形的 他 超过

而照亮战场残骸的火焰在他周围闪耀。

[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

死者。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] :
After which :
后 哪个 :

之后：

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [saʊnd] ;
There came a burst of thunder sound ;
那里 来了 一个 爆裂 的 雷 声音 ;

一阵雷鸣声响起；

[ðə; ði] [bɔɪ] — [əʊ] ! [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
The boy — oh ! where was he ?
这 男生 — 哦 ! 在哪里 曾是 他 ?

那个男孩——哦！他去哪儿了？

[ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðæt] [fɑː(r)] [ə'raʊnd]
Ask of the winds , that far around
问 的 这 风 , 那 远的 大约

问问那遥远地方的风向吧

[wɪð] ['frægmənts] [struːd] [ðə; ði] [siː] —
With fragments strewed the sea —
和 片段 散落的 这 海 —

碎片散落大海——

[ɑːsk][ðə; ði] [weɪvz] .
Ask the waves .
问 这 波浪 .

去问问海浪吧。

[ɑːsk][ðə; ði]['fræɡmənts] .
Ask the fragments .
问 这 片段 .

询问碎片。

[ɑːsk]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .
Ask Mrs . Hemans .
问 太太 . 赫曼斯 .

问问赫曼斯太太。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Or , to save time , inquire of me .
或者 , 到 节省 时间 , 查询 的 我 .

或者，为了节省时间，直接问我。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['təʊtəli] [ɪk'stɪŋkt] .
He has become totally extinct .
他 有 变得 完全 灭绝 .

他已经彻底灭绝了。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] .
He is no more and he never was very much .
他 是 不 更多的 和 他 绝不 曾是 非常 很多 .

他已经不在人世了，而且他从来就不是什么了不起的人。

[stɪl] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['wʌri] .
Still we need not worry .
仍然 我们 需要 不是 担心 .

不过我们不必担心。

['mentəli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪləti]['rɑːðə(r)]
Mentally he must have been from the very outset a liability rather
精神上 他 必须 有 到过 从 这 非常 开端 一个 责任 相当
[ðæn; ðən][æn; ən] ['æset] .
than an asset .
比 一个 资产 .

从一开始，他的精神状态就一定是个累赘而不是助力。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][həʊm][fɔː(r); fə(r)]
Had he lived , undoubtedly he would have wound up in a home for
有 他 居住地 , 无疑 他 会 有 伤口 向上 在 一个 家 为了
[ðə; ði]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] .
the feeble - minded .
这 微弱 - 有思想 .

如果他活下来，无疑会被送到智障人士之家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][səʊ] ,
It is better so ,
它 是 更好的 所以 ,

这样更好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spred] [ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
as it is — better that he should be spread about over the surface of the
作为 它 是 — 更好的 那 他 应该 是 传播 关于 超过 这 表面 的 这
['əʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
ocean in a broad general way ,
海洋 在 一个 广阔 一般的 方式 ,

事实就是如此——最好让他广泛分散在海洋表面。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪm]
thus saving all the expense and trouble of gathering him up and burying him
因此 保存 全部 这 费用 和 麻烦 的 采集 他 向上 和 埋葬 他
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
and putting a tombstone over him .
和 推杆 一个 墓碑 超过 他 .

这样就省去了把他收集起来埋葬、立墓碑的所有费用和麻烦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl] .
He was one of the incurables .
他 曾是 一 的 这 不治之症 .

他是无药可救的病人之一。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
Once upon a time , writing a little piece on another subject ,
一次 之上 一个 时间 , 写作 一个 小的 片 在 其他 主题 ,

从前，我写过一篇关于另一个主题的小文章，

[ai] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hɑːf] - [wɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [pəʊ'etɪk] [æn'θɒlədʒi] [wɒz; wəz]
I advanced the claim that the champion half - wit of all poetic anthology was
我 先进的 这 宣称 那 这 冠军 一半 - 有 的 全部 诗意的 选集 曾是
[swiːt] ['ælɪs] ,
Sweet Alice ,
甜的 爱丽丝 ,

我曾断言，所有诗歌选集中最愚蠢的代表是《甜蜜的爱丽丝》。

[huː] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋglɪʃ] , [wept] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
who , as described by Mr . English , wept with delight when you gave her
WHO , 作为 描述 经过 先生 . 英语 , 哭泣 和 喜 什么时候 你 给予 她
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

正如英格利希先生所描述的那样，当你对她微笑时，她会喜极而泣。

[ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] [fɪə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fraʊn] .
and trembled in fear at your frown .
和 颤抖 在 害怕 在 你的 皱眉 .

看到你皱起的眉头，我吓得浑身发抖。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] .
This of course was long before Prohibition came in .
这 的 课程 曾是 长的 前 禁酒令 来了 在 .

当然，这都是在禁酒令颁布之前很久的事了。

[ðiːz] [taɪmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [gɪv]
These times there are many ready to weep with delight when you offer to give
这些 时代 那里 是 许多 准备好 到 哭泣 和 喜 什么时候 你 提供 到 给
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
them a smile ;
他们 一个 微笑 ;

如今，当你给予他们微笑时，许多人会喜极而泣；

[bʌt; bət] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋglɪʃɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['ælɪsɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [sə'luːn] ['hændi]
but in Mr . English's time and Alice's there were plenty of saloons handy
但 在 先生 . 英语的 时间 和 爱丽丝的 那里 是 很多 的 酒吧 便利
.
.
.

但在英格利希先生和爱丽丝的时代，酒吧随处可见。

[ai] [ri'mɑːk] , [wɒt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kɪl] - [dʒɔɪ] ['ælɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
I remarked , what an awful kill - joy Alice must have been ,
我 评论 , 什么 一个 可怕 杀 - 喜悦 爱丽丝 必须 有 到过 ,

我评论道，爱丽丝真是个扫兴鬼啊。

['wiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['mænə(r)] [wen] ['sʌmbədi] [smaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]
weeping in a disconcerting manner when somebody smiled in her direction and
哭泣 在 一个 令人不安 方式 什么时候 某人 微笑 在 她 方向 和

[tremblɪŋ] ['vaɪələntli][ʃʊd; ʃəd] ['enibɒdi] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪəli] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] !
trembling violently should anybody so much as merely knit his brow !
发抖 暴力 应该 任何人 所以 很多 作为 仅仅 针织 他的 眉头 !

当有人朝她微笑时，她会以一种令人不安的方式哭泣；如果有人只是皱眉，她就会剧烈颤抖！

[bʌt; bət] [wen] [ai] [geɪv] ['ælɪs] [fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ai]['æktɪd] [tuː] ['heɪstɪli] .
But when I gave Alice first place in the list I acted too hastily .
但 什么时候 我 给予 爱丽丝 第一的 地方 在 这 列表 我 行动 也 草草 .

但是，当我把爱丽丝排在榜首时，我做得太草率了。

['sekənd] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['ɒnə(r)]
Second thought should have informed me that undeniably the post of honor
第二 想法 应该 有 知情的 我 那 无可否认 这 邮政 的 荣誉

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪɡə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['pəʊɪm] ,
belonged to the central figure of Mr . Henry W . Longfellow's poem ,
属于 到 这 中央 数字 的 先生 . 亨利 W . 朗费罗的 诗 ,

仔细想想，我应该意识到，毫无疑问，最尊贵的地位应该属于亨利·W·朗费罗先生诗歌中的中心人物。

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] .
Excelsior .
精益求精 .

精益求精。

[ai][ræn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'selsɪˌɔː(r)] ,
I ran across it — Excelsior ,
我 跑 穿过 它 — 精益求精 ,

我偶然发现了它——Excelsior，

[ai] [miːn] — [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] ['ridər] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kəm'paɪlɪŋ] [sʌm; səm]
I mean — in three different readers the other day when I was compiling some
我 意思是 — 在 三 不同的 读者 这 其他 天 什么时候 我 曾是 编译 一些

[ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['triːtɪs] .
of the data for this treatise .
的 这 数据 为了 这 论文 .

我的意思是——前几天我在为这篇论文整理一些数据时，在三本不同的读者那里都读到了。

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fiːtʃəd] [ɪn][ɔːl] [θriː] .
Naturally it would be featured in all three .
自然 它 会 是 特色 在 全部 三 .

它自然会在这三者中都有出现。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [liːv] ['mɪstə(r)] . ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['hɪərəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɪn] [wɪtʃ]
It wouldn't do to leave Mr . Longfellow's hero out of a volume in which
它 不会 做 到 离开 先生 . 朗费罗的 英雄 出去 的 一个 体积 在 哪个

[speɪs] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['lesə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['idiəts] [æz; əz][ˌkæsə'biənkə][ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːt(ə)n]
space was given to such lesser village idiots as Casabianca and the Spartan
空间 曾是 给定 到 这样的 较少 村庄 白痴 作为 卡萨比安卡 和 这 斯巴达

[juːθ] .
youth .
青年 .

如果一本书中像卡萨比安卡和斯巴达青年这样不太起眼的乡村傻瓜都有篇幅描写，那么忽略朗费罗先生笔下的英雄人物就太说不过去了。

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [sæd] [keɪs] [vɜːs] [baɪ] [vɜːs] :
Let us take up this sad case verse by verse :
让 我们 拿 向上 这 伤心 案件 诗 经过 诗 :

让我们逐句分析这个悲惨的案例:

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [fɑːst] ,
The shades of night were falling fast ,
这 色调 的 夜晚 是 坠落 快速地 ,

夜幕迅速降临,

[æz; əz] [θruː] [æn; ən][ˈælpaɪn] [ˈvɪlɪdʒ] [pɑːst]
As through an Alpine village passed
作为 通过 一个 高山 村庄 通过了

穿过一个阿尔卑斯山村庄

[ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [bɔː(r)] , - [mɪd] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
A youth , who bore , ' mid snow and ice ,
一个 青年 , WHO 钻孔 , - 中 雪 和 冰 ,

一个年轻人,在冰雪之中,

[ə; eɪ][ˈbænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪˈvaɪs] ,
A banner with the strange device ,
一个 横幅 和 这 奇怪的 设备 ,

一面印有奇怪图案的横幅,

[ɪkˈselsɪˌɔː(r)] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

[ðeə(r)] [wiː; wi] [get] [æn; ən] [ˈækjərət] [pen] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [mænz] [dɪˈplɔːrəbl] [steɪt] .
There we get an accurate pen picture of his young man's deplorable state .
那里 我们 得到 一个 准确的 笔 图片 的 他的 年轻的 男人的 可悲的 状态 .

从中我们可以准确地了解到他这个年轻人的悲惨境遇。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ˈwɪntə(r)] .
He is climbing a mountain in the dead of winter .
他 是 攀登 一个 山 在 这 死的 的 冬天 .

他正在隆冬时节攀登一座山峰。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [pleɪn] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
It is made plain later on that he is a stranger in the neighborhood ,
它 是 制成 清楚的 之后 在 那 他 是 一个 陌生人 在 这 邻里 ,

后来明确指出,他是这个社区的陌生人。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [feə(r)] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz] [wʌn] [hiː; hi]
consequently it is fair to assume that the mountain in question is one he
最后 它 是 公平的 到 认为 那 这 山 在 问题 是 一 他
[hæz; həz] [ˈnevə(r)] [klaɪmd] [bɪˈfɔː(r)] .
has never climbed before .
有 绝不 攀登 前 .

因此,可以合理推断,他所要攀登的这座山是他以前从未攀登过的。

[ˈnəʊbədi] [ˈhaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈeni] [ˈmaʊntən] ;
Nobody hired him to climb any mountain ;
无人 雇用 他 到 爬 任何 山 ;

没有人雇他去爬山;

[hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈklaɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ə; eɪ] [bet] [ɔː(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsʌmbədi] [deəd] [hɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [wʌn] .
he isn't climbing it on a bet or because somebody dared him to climb one .
他 不是 攀登 它 在 一个 赌注 或者 因为 某人 敢于 他 到 爬 一 .

他攀爬这座山峰并非因为打赌或有人怂恿他去爬。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] ['klaɪmɪŋ] .
He is not dressed for mountain climbing .
他 是 不是 穿着 为了 山 攀登 .

他这身打扮不适合登山。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][ɪz] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['kɒstjuːm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
Apparently he is wearing the costume in which he escaped from the institution
显然 他 是 穿着 这 戏服 在 哪个 他 逃脱 从 这 机构
[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] — [ə; eɪ]['kɒstjuːm] [kən'sɪstɪŋ] ['sɪmpli] [ɒv; əv] [ləʊ]
where he had been an inmate — a costume consisting simply of low
在哪里 他 有 到过 一个 囚犯 — 一个 戏服 由 简单地 的 低的
[s'tɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

显然，他穿的是当年从他被关押的机构逃跑时穿的那套衣服——一套仅仅由低筒袜组成的衣服。

['sænd(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['wʊlən] ['naɪtʃɜːt] ,
sandals and a kind of flowing woolen nightshirt ,
凉鞋 和 一个 种类 的 流动 羊毛 睡衣 ,

凉鞋和一件宽松的羊毛睡衣，

[kʌt] [ʃɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ænd; ənd]['bædli] ['ʃrʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] .
cut short to begin with and badly shrunken in the wash .
切 短的 到 开始 和 和 糟糕 缩小 在 这 洗 .

一开始就剪短了，洗后又严重缩水。

[hiː; hi][hæz; həz][ɒn][nəʊ] ['rʌbə(r)] [buːts] , [nəʊ] ['swetə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ɪə(r)] [mʌf] .
He has on no rubber boots , no sweater , not even a pair of ear muffs .
他 有 在 不 橡皮 靴子 , 不 毛衣 , 不是 甚至 一个 一对 的 耳朵 耳罩 .

他没穿雨靴，没穿毛衣，甚至连耳罩都没戴。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz][beə(r)] - ['hedɪd] .
He also is bare - headed .
他 还 是 裸 - 标题 .

他还没戴帽子。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][hæts] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]
any time the wearing of hats went out of fashion he could have had no
任何 时间 这 穿着 的 帽子 去 出去 的 时尚 他 可以 有 有 不
[juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
use for his head ,
使用 为了 他的 头 ,

任何时候，一旦戴帽子不再流行，他的脑袋可能就没用了。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[ai][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm]['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [dʌz] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] [rɪ'gɑːdɪŋ]
I grant you that in the poem Mr . Longfellow does not go into details regarding
我 授予 你 那 在 这 诗 先生 . 朗费罗 做 不是 去 进入 细节 关于
[ðə; ði] ['peɪʃənts] [gɑːb] .
the patient's garb .
这 患者 外衣 .

我承认，朗费罗先生在诗中并没有详细描述病人的衣着。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['riːdə(r)] .
I am going by the illustration in the reader .
我 是 去 经过 这 插图 在 这 读者 .

我是按照书中的插图来判断的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɪstə(r)] . [mə'ɡʌfi] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
The original Mr . McGuffey was very strong for illustrations .
这 原来的 先生 . 麦格菲 曾是 非常 强的 为了 插图 .

原版《麦格菲先生》的插图非常出色。

[hiː; hi] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn] ['evriweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ridər] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [mætʃt] [ðə; ði] [θiːmz]
He stuck them in everywhere in his readers , whether they matched the themes
他 卡住 他们 在 到处 在 他的 读者 , 无论 他们 匹配 这 主题
[ɔː(r)][nɒt] .
or not .
或者 不是 .

他把这些文字随意地塞进他的读物里，不管它们是否与主题相符。

['biːɪŋ] [æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] ,
Being as fond of pictures as he undoubtedly was ,
存在 作为 喜爱 的 图片 作为 他 无疑 曾是 ,

他无疑非常喜欢照片，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['pɪti][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['mæri] [ðə; ði] [tæ'tuːd] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs][ænd; ənd]
it seems almost a pity he did not marry the tattooed lady in a circus and
它 似乎 几乎 一个 遗憾 他 做过 不是 结婚 这 纹身 女士 在 一个 马戏团 和
[ðen] [wen] [hiː; hi][ɡɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɪk'tɔːriəli] [ɒn][wʌn][saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk]
then when he got tired of studying her pictorially on one side he could ask
然后 什么时候 他 得到 疲劳的 的 学习 她 形象地 在 一 边 他 可以 问
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd][ænd; ənd][let][hɪm] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
her to turn around and let him see what she had to say on the other
她 到 转动 大约 和 让 他 看 什么 她 有 到 说 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

真可惜他没娶那个马戏团里的纹身女郎，这样当他厌倦了从一边欣赏她的纹身时，就可以让她转过身来，让他看看她另一边有什么表情。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] .
Perhaps he did .
也许 他 做过 .

或许他真的这么做了。

[ai]['nevə(r)] [gliːn] [mʌtʃ] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] .
I never gleaned much regarding the family history of the McGuffeys .
我 绝不 收集 很多 关于 这 家庭 历史 的 这 麦格菲 .

我对麦格菲家族的历史了解甚少。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ɪn]
the wardrobe is entirely unsuited for the rigors of the climate in
这 衣柜 是 完全 不合适 为了 这 严酷 的 这 气候 在
['swɪtsələnd] [ɪn]['wɪntə(r)][taɪm] .
Switzerland in winter time .
瑞士 在 冬天 时间 .

这套衣服完全不适合瑞士冬季严酷的气候。

[ˌsɪmptəˈmætɪkli] [ˌaɪ ˈtiː][mɑːrks][ðə; ði][ˈweərə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈmentəli] [ˈlækɪŋ] .
Symptomatically it marks the wearer as a person who is mentally lacking .
症状 它 标记 这 佩戴者 作为 一个 人 WHO 是 精神上 缺乏 .

从症状上看，这表明佩戴者是智力低下的人。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][ˈkiːpə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz][ˈbædli][æz; əz][hiː; hi] [niːdz] [sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈʌndəweə(r)] .
He needs a keeper almost as badly as he needs some heavy underwear .
他 需求 一个 守门员 几乎 作为 糟糕 作为 他 需求 一些 重的 内衣 .

他需要一个守门员，几乎和他需要一些厚实的内裤一样迫切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But this isn't the worst of it .
但 这 不是 这 最差 的 它 .

但这还不是最糟糕的。

[teɪk] [ðə; ði][ˈbænə(r)] .
Take the banner .
拿 这 横幅 .

拿走横幅。

[ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] " [ɪkˈselsɪˌɔː(r)] .
It bears the single word " Excelsior .
它 熊 这 单身的 单词 " 精益求精 .

它上面只有一个词：“精益求精”。

" [ðə; ði] [juːθ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [taʊn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪti] ,
" The youth is going through a strange town late in the evening in his nightie ,
" 这 青年 是 去 通过 一个 奇怪的 镇 晚的 在 这 晚上 在 他的 睡衣 ,

“这个年轻人穿着睡衣，在深夜里走过一个陌生的城镇。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈwɪntə(r)] [taɪm] ,
and it winter time ,
和 它 冬天 时间 ,

现在是冬天。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈbænə(r)] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃredɪd] [wʊd] - [ˈfaɪbə(r)] [kəˈmɒdəti] [wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi] [ɪnˈventɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jˈɪəz] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [ded] !
carrying a banner advertising a shredded wood - fiber commodity which won't be invented until a hundred and fifty years after he is dead !
携带 一个 横幅 广告 一个 碎 木头 - 纤维 商品 哪个 惯于 是 发明 直到 一个 百 和 五十 年 后 他 是 死的 !

他举着横幅，宣传一种碎木纤维商品，而这种商品要等到他去世一百五十年后才会发明出来！

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Can you beat it ?
能 你 打 它 ?

你能打败它吗？

[juː; jʊ] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
You can't even tie it .
你 不能 甚至 领带 它 .

你甚至都系不上。

[let] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmætə(r)] :
Let us look further into the matter :
让 我们 看 更远 进入 这 事情 :

让我们进一步调查此事：

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz][sæd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈniːθ]
His brow was sad ; his eyes beneath
他的 眉头 曾是 伤心 ; 他的 眼睛 下面

他眉头紧锁，眼神忧郁。

[flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːltʃən] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] ,
Flashed like a falchion from its sheath ,
闪光灯 喜欢 一个 弯刀 从 它是 鞘 ,

如同利剑出鞘般闪现，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['klærɪən] [rʌŋ]
And like a silver clarion rung
和 喜欢 一个 银 号角 梯子

就像银色的号角

[ðə; ði] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] ,
The accents of that unknown tongue ,
这 口音 的 那 未知 舌头 ,

那门陌生语言的口音，

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精！

[get] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
Get it , don't you ?
得到 它 , 不 你 ?

你明白了吧？

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [feɪl] [tuː; tə] [dʒaɪb] .
Even his features fail to jibe .
甚至 他的 特征 失败 到 嘲讽 .

就连他的五官都显得不协调。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] ['kɒrəgeɪtɪd] [wɪð] [griːf] ,
His brow is corrugated with grief ,
他的 眉头 是 瓦楞 和 悲伤 ,

他眉头紧锁，满脸悲伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [di'nəuts] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəʊ'hɪərəns] [wɪtʃ] ['eni]
but the flashing of the eye denotes a lack of intellectual coherence which any
但 这 闪烁 的 这 眼睛 表示 一个 缺少 的 知识分子 连贯性 哪个 任何
['eɪliənɪst] [wʊd] ['daɪəgnəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['təʊt(ə)l] [dɪ'menʃə] ,
alienist would diagnose at a glance as evidence of total dementia ,
精神病学家 会 诊断 在 一个 瞥一眼 作为 证据 的 全部的 失智 ,

但这种眼神闪烁表明患者缺乏思维连贯性，任何精神科医生一眼就能诊断出这是完全痴呆的证据。

['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'fɜːmətəri] [pruːf] ['ɒfəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['hʌkstə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
even were not confirmatory proof offered by his action in huckstering for a
甚至 是 不是 确认 证明 提供 经过 他的 行动 在 兜售 为了 一个
['prɒdʌkt] [wɪtʃ] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] ,
product which doesn't exist ,
产品 哪个 不 存在 ,

即使他兜售根本不存在的产品的行为并不能提供确凿的证据，

[ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] ['prez(ə)nt] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
in a language which no one present can understand .
在 一个 语言 哪个 不 一 展示 能 理解 .

用一种在场无人能听懂的语言。

[ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)]
The most delirious typhoid fever patient you ever saw would know better
这 最多 谵妄 伤寒 发烧 病人 你 曾经 锯 会 知道 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

即使是你见过的最神志不清的伤寒病人也比你明白这一点。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] :
To continue :
到 继续 :

继续:

[ɪn] ['hæpi] [hoʊmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lait]
In happy homes he saw the light
在 快乐的 房屋 他 锯 这 光

在幸福的家庭里，他看到了光明

[ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['faɪərz] [gliːm] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Of household fires gleam warm and bright ;
的 家庭 火灾 闪耀 温暖的 和 明亮的 ;

家中炉火温暖明亮;

[ə'bʌv] , [ðə; ði] ['spektrəl] ['glæsiəz] [ʃɒn] ,
Above , the spectral glaciers shone ,
多于 , 这 光谱 冰川 闪耀 ,

上方，幽灵般的冰川闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
And from his lips escaped a groan ,
和 从 他的 嘴唇 逃脱 一个 呻吟 ,

他嘴里发出了一声呻吟，

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

[ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [gɪvz] [hɪm] [ə'weɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] .
The last line gives him away still more completely .
这 最后的 线 给予 他 离开 仍然 更多的 完全地 .

最后一句话更是彻底暴露了他的身份。

[hiː; hi] [ɪz] ['grəʊnɪŋ] [naʊ] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klærɪən] .
He is groaning now , where a moment before he was clarioning .
他 是 呻吟 现在 , 在哪里 一个 片刻 前 他 曾是 号角 .

他刚才还在高声呐喊，现在却在呻吟。

[ə; eɪ] [bɪt] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪfts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mentəli] [ˌʌn'bælənst] ,
A bit later , with one of those shifts characteristic of the mentally unbalanced ,
一个 少量 之后 , 和 一 的 那些 轮班 特征 的 这 精神上 不平衡 ,

过了一会儿，他突然像精神不稳定的人那样，情绪发生了转变，

[hɪz; ɪz] [muːd] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] .
his mood changes and again he is shouting .
他的 情绪 变化 和 再次 他 是 喊叫 .

他的情绪发生了变化，又开始大喊大叫。

[hiːz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [klɒk] , [ðæt] [bɔɪ] .
He's worse than a cuckoo clock , that boy .
他是 更糟 比 一个 布谷鸟 钟 , 那 男生 .

那小子比布谷鸟钟还烦人。

" [traɪ] [nɒt] [ðə; ði] [pɑːs] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] ;
" Try not the Pass , " the old man said ;
" 尝试 不是 这 经过 , " 这 老的 男人 说 ;

“不要尝试穿越山口,”老人说;

" [dɑːk] ['ləuə] [ðə; ði] ['tempɪst] [ˌəʊvə'hed] ,
" Dark lowers the tempest overhead ,
" 黑暗的 下 这 暴风雨 开销 ,

“夜幕降临，头顶的暴风雨渐渐平息。”

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] !
The roaring torrent is deep and wide !
这 咆哮 激流 是 深的 和 宽的 !

奔腾的洪流深邃而宽广!

" [ænd; ənd] [laʊd] [ðæt] ['klærɪən] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
" And loud that clarion voice replied ,
" 和 大声 那 号角 嗓音 回复 ,

"然后那洪亮的声音回答道:"

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

" [əʊ] [steɪ] , " [ðə; ði] ['meɪdn] [sed] , " [ænd; ənd] [rest]
" Oh stay , " the maiden said , " and rest
" 哦 停留 , " 这 少女 说 , " 和 休息

"哦, 留下来吧,"少女说, "休息吧。"

[ðaɪ] ['wɪəri] [hed] [ə'pɒn] [ðɪs] [brest] !
Thy weary head upon this breast !
你的 厌倦 头 之上 这 胸部 !

将你疲惫的头颅安放在这胸膛上!

" [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪ] ,
" A tear stood in his bright blue eye ,
" 一个 撕 站立 在 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 ,

他那双湛蓝的眼睛里噙着一滴泪水。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
But still he answered , with a sigh ,
但 仍然 他 回答 , 和 一个 叹 ,

但他还是叹了口气回答道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为老卡普·科利尔求情(A Plea for Old Cap Collier)
第2/2页

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

" [bɪ'weə(r)] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] ['wɪðəd] [brɑːntʃ] !
" Beware the pine - tree's withered branch !
" 提防 这 松树 - 树的 干枯 分支 !

“小心松树枯枝!”

[bɪ'weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ævəlɑːnʃ] !
Beware the awful avalanche !
提防 这 可怕 雪崩 !

小心可怕的雪崩!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɛzənts] [lɑːst] [gʊd] [naɪt] ;
" This was the peasant's last Good night ;
" 这 曾是 这 农民的 最后的 好的 夜晚 ;

这是农民最后的晚安;

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [haɪt] ,
A voice replied , far up the height ,
一个 嗓音 回复 , 远的 向上 这 高度 ,

从山顶高处传来一个声音回答道:

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

[ðiːz] [θriː] ['vɜːrsəz] [raʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
These three verses round out the picture .
这些 三 诗句 圆形的 出去 这 图片 .

这三节诗句完善了整幅画面。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] [wɔːn] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑːs] ; [pɑːs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌp] [ðæt] ['maʊntən] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [sə'spendɪd] .
The venerable citizen warns him against the Pass ; pass privileges up that mountain have all been suspended .
这 可敬 公民 警告 他 反对 这 经过 ; 经过 特权 向上 那 山 有 全部 到过 暂停 .

这位德高望重的市民警告他不要去山口;通往那座山的通行权已被全部暂停。

[ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['meɪdn] ['tendəz] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] ,
A kind - hearted maiden tenders hospitalities of a most generous nature ,
一个 种类 - 心地 少女 投标 热情好客 的 一个 最多 慷慨的 自然 ,

一位心地善良的少女提供了极其慷慨的款待,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] .
considering that she never saw the young man before .
考虑 那 她 绝不 锯 这 年轻的 男人 前 .

考虑到她之前从未见过这个年轻人。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [mait] ['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
Some people might even go so far as to say that she should have been
一些 人们 可能 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 那 她 应该 有 到过
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] ;
ashamed of herself ;
羞愧 的 她自己 ;

有些人甚至会说她应该感到羞耻;

['ʌðə(r)z] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən]
others , that Mr . Longfellow , in giving her away , was guilty of an
其他的 , 那 先生 . 朗费罗 , 在 给予 她 离开 , 曾是 有罪的 的 一个
[ɪn'delɪkəsi] ,
indelicacy ,
不得体 ,

另一些人则认为，朗费罗先生将她嫁出去，是一种不雅的行为。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to say the least of it .
到 说 这 至少 的 它 .

说得委婉点。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
Possibly she was practicing up to qualify for membership on the reception
可能 她 曾是 练习 向上 到 资格 为了 会员资格 在 这 接待
[kə'mɪti] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['faɪəmən] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [taʊn] [ɔː(r)] [wen] [ðeə(r)]
committee the next time the visiting firemen came to her town or when there
委员会 这 下一个 时间 这 访问 消防员 来了 到 她 镇 或者 什么时候 那里
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [elks] - [ˌriː'juːniən] ;
was going to be an Elks ' reunion ;
曾是 去 到 是 一个 麋鹿 - 团圆 ;

或许她是在练习，以便下次消防员来她所在的城镇或麋鹿会举行聚会时，能够有资格加入接待委员会;

[səʊ][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] .
so I for one shall not question her motives .
所以 我 为了 一 将 不是 问题 她 动机 .

因此，我个人不会质疑她的动机。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəb(ə)l] — [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .
She was hospitable — let it go at that .
她 曾是 好客 — 让 它 去 在 那 .

她待人热情好客——就此打住吧。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['kʌplz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt] ['mesɪdʒ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
The peasant couples with his good - night message a reference to the danger
这 农民 情侣 和 他的 好的 - 夜晚 信息 一个 参考 到 这 危险
[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [paɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['ævəˌlæntʃiz] ,
of falling pine wood and also avalanches ,
的 坠落 松树 木头 和 还 雪崩 ,

这位农民在道晚安时，还提到了松木掉落和雪崩的危险。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð] [wen] [wʌn][ɪz]['træv(ə)lɪŋ][ɒn]
which have never been pleasant things to meet up with when one is traveling on
哪个 有 绝不 到过 令人愉快的 事物 到 见面 向上 和 什么时候 一 是 旅行 在
[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
a mountain in an opposite direction .
一个 山 在 一个 对面的 方向 .

在山上反方向行进时，遇到这些事情从来都不是什么愉快的事情。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [faɪrlaɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] , ['hæpi] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] ,
All about him firelights are gleaming , happy families are gathered before the hearthstone ,
全部 关于 他 火光 是 闪闪发光 ， 快乐的 家庭 是 聚集 前 这 炉石传说 ，

他周围火光闪烁，幸福的家人围坐在壁炉前。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['jəʊdl] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] ['pɜːkəleɪtɪŋ] ['plezntli] .
and through the windows the evening yodel may be heard percolating pleasantly :
和 通过 这 视窗 这 晚上 约德尔唱法 可能 是 听到 渗滤 愉快 .

透过窗户，可以听到傍晚悠扬的歌声。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd] ,
There is every inducement for the youth to drop in and rest his poor , tired ,
那里 是 每一个 诱导 为了 这 青年 到 降低 在 和 休息 他的 贫穷的 ， 疲劳的 ，

年轻人很容易就会过来休息，让他疲惫不堪的……

['fuːlɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [θɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [niː] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['meɪdn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɒn] [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] .
foolish face and hands and thaw out his knee joints and give the maiden a chance to make good on that proposition of hers .
愚蠢 脸 和 双手 和 解冻 出去 他的 膝盖 关节 和 给 这 少女 一个 机会 到 制作 好的 在 那 主张 的 她的 .

解冻他那愚蠢的脸和手，让他的膝关节恢复温暖，给那位少女一个机会来兑现她的提议。

[bʌt; bət] [nəʊ] ,
But no ,
但 不 ，

不，

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] ['tɪmbə(r)] [laɪn] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['frəʊz(ə)n] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [draɪd] ['herɪŋ] ;
high up above timber line he has an engagement with himself and Mr . Longfellow to be frozen as stiff as a dried herring ;
高的 向上 多于 木材 线 他 有 一个 订婚 和 他自己 和 先生 . 朗费罗 到 是 冷冻 作为 僵硬的 作为 一个 干燥 鲱鱼 ；

在高高的林木线以上，他与自己和朗费罗先生约定，要像干鲱鱼一样被冻得僵硬；

[ænd; ənd] [səʊ] , [naʊ] ['grəʊnɪŋ] , [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['flæʃɪŋ] ,
and so , now groaning , now with his eye flashing ,
和 所以 ， 现在 呻吟 ， 现在 和 他的 眼睛 闪烁 ，

于是，他时而呻吟，时而眼神闪烁，

[naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] — [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [teə(r); tɪə] — ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [naʊ] ['klærɪən] , [naʊ] ['saɪɪŋ] ,
now with a tear — undoubtedly a frozen tear — standing in the eye , now clarioning , now sighing ,
现在 和 一个 撕 — 无疑 一个 冷冻 撕 — 常设 在 这 眼睛 ， 现在 号角 ， 现在 叹息 ，

时而眼中噙着泪水——无疑是一滴冰冷的泪水——时而高声呐喊，时而叹息叹息。

['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [hiː; hi] [gəʊz] :
onward and upward he goes :
向前 和 向上 他 去 ：

他一路向上，勇往直前：

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [æz; əz] ['hevnwəd]
At break of day , as heavenward
在 休息 的 天 , 作为 向天

破晓时分，向着天空

[ðə; ði]['paɪəs] [mʌŋks] [ɒv; əv] [seɪnt] [bər'nɑːrd]
The pious monks of Saint Bernard
这 虔诚的 僧侣 的 圣 伯纳德

圣伯纳德修道院的虔诚修士们

['ʌtə] [ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [preə(r)] ,
Uttered the oft - repeated prayer ,
说出 这 经常 - 重复 祷告 ,

他念诵了那句经常重复的祷文，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːtld] [eə(r)] ,
A voice cried through the startled air ,
一个 嗓音 哭 通过 这 惊慌 空气 ,

一声呼喊划破惊恐的空气，

[ɪk'selsɪ,ɔː(r)] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精！

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kɪl] .
I'll say this much for him : He certainly is hard to kill .
患病的 说 这 很多 为了 他 : 他 当然 是 难的 到 杀 .

我必须承认，他确实很难被杀死。

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðəʊz] [kləʊðz] , [wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,
He can stay out all night in those clothes , with the thermometer below zero ,
他 能 停留 出去 全部 夜晚 在 那些 衣服 , 和 这 温度计 以下 零 ,

他可以穿着那身衣服在外面待一整夜，即使气温低于零度。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɜːp] [ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]
and at dawn still be able to chirp the only word that is left in his
和 在 黎明 仍然 是 有能力的 到 啁啾 这 仅有的 单词 那 是 左边 在 他的
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
vocabulary .
词汇 .

黎明时分，他还能发出他词汇库中仅存的那个词。

[hiː; hi] [kænt] [lɑːst] [fər'evə(r)] [ðəʊ] .
He can't last forever though .
他 不能 最后的 永远 尽管 .

但他不可能永远持续下去。

[ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l][fi'æskəʊ] ['sʌmtaɪm] .
There has to be a finish to this lamentable fiasco sometime .
那里 有 到 是 一个 结束 到 这 令人惋惜的 惨败 有时 .

这场令人遗憾的闹剧总得有个结束的时候。

[wiː; wi] [get] [,aɪ 'tiː] :
We get it :
我们 得到 它 :

我们明白了：

[ə; eɪ] ['trævələ] , [baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [haʊnd] ,
A traveler , by the faithful hound ,
一个 游客 , 经过 这 忠实 猎犬 ,

一位旅人，由忠犬引领，

[hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
Half buried in the snow was found ,
一半 埋葬 在 这 雪 曾是 成立 ,

人们发现他半埋在雪里，

[stɪl] ['grɑːspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɒv; əv][aɪs]
Still grasping in his hand of ice
仍然 抓握 在 他的 手 的 冰

他手中依然紧紧握着冰块

[ðæt] ['bænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] ,
That banner with the strange device ,
那 横幅 和 这 奇怪的 设备 ,

那面带有奇怪图案的横幅，

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精！

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
There in the twilight cold and gray ,
那里 在 这 暮 寒冷的 和 灰色的 ,

在暮色寒冷而灰暗的天空中，

['laɪfləs] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [leɪ] ,
Lifeless , but beautiful , he lay ,
无生命 , 但 美丽的 , 他 躺 ,

他静静地躺着，虽已没有生命，但依然美丽。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd][fɑː(r)] ,
And from the sky serene and far ,
和 从 这 天空 安详 和 远的 ,

从宁静遥远的天空，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fel] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] ,
A voice fell , like a falling star ,
一个 嗓音 跌倒 , 喜欢 一个 坠落 星星 ,

一声轻响划破夜空，如同流星划过。

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精！

[ðə; ði] [ˌmiːti'ɒrɪk] [vɔɪs] [sed] " [ɪk'selsɪˌɔː(r)] !
The meteoric voice said " Excelsior !
这 流星 嗓音 说 " 精益求精 !

那如流星般响亮的声音说道：“精益求精！”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] " ['bəʊnhed] !
" It should have said " Bonehead !
" 它 应该 有 说 " 笨蛋 !

它应该写成“笨蛋！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [ned] ['bʌntlɪn] [hæd; həd] [biːn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
" It would have said it , too , if Ned Buntline had been handling the subject ,
" 它 会 有 说 它 , 也 , 如果 内德 彩带 有 到过 处理 这 主题 ,

“如果内德·邦特林负责处理此事，也会这么说。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['verəti] , [hæd; həd] [ned] .
for he had a sense of verities , had Ned .
为了 他 有 一个 感觉 的 真理 , 有 内德 .

因为内德有辨别真理的能力。

['prɒbəbli] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [bɑ:d] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l]
Probably that was one of the reasons why they barred his works out of all
大概 那 曾是 一 的 这 原因 为什么 他们 禁止 他的 作品 出去 的 全部
[ðə; ði] ['sku:lbʊk] .
the schoolbooks .
这 教科书 .

这或许是他们将他的作品从所有教科书中禁止的原因之一。

[wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [j'iəz] [ai]['rɑ:ðə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [lef'tenənt] [dʒi:] — — - , [ɒv; əv][ðə; ði]
With the passage of years I rather imagine that Lieutenant G — — - , of the
和 这 通道 的 年 我 相当 想象 那 中尉 G — — - , 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,
United States Navy ,
团结的 各州 海军 ,

随着岁月的流逝，我倒觉得美国海军中尉G——-

[hu:] [went] [tu:; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [səʊ] ['meni] ['ni:dləs] [peɪnz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
who went to so much trouble and took so many needless pains in order to
WHO 去 到 所以 很多 麻烦 和 采取 所以 许多 不必要 疼痛 在 命令 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɔ:ps] [meɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:l] ['ridər] .
become a corpse may have vanished from the school readers .
变得 一个 尸体 可能 有 消失了 从 这 学校 读者 .

那些费尽心思、承受了那么多不必要的痛苦，最终却变成了一具尸体的人，可能已经从学校的读者中消失了。

[ai][əd'mɪt][ai] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][hɪm][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [θru:] [wɪtʃ] [ai]
I admit I failed to find him in any of the modern editions through which I
我 承认 我 失败的 到 寻找 他 在 任何 的 这 现代的 版本 通过 哪个 我
[glɑ:ns, glæns] ,
glanced ,
瞥了一眼 ,

我承认，在我浏览过的所有现代版本中，我都没能找到他的名字。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'sɜ:tʃɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [wel] -
but I am able to report , as a result of my researches , that the well -
但 我 是 有能力的 到 报告 , 作为 一个 结果 的 我的 研究 , 那 这 出色地 -
[nəʊn] [kru:p] ['speʃəlɪst] ,
known croupe specialist ,
已知 党派 专家 ,

但我可以根据我的研究报告，这位著名的赌球专家，

[jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑ:] , [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪz][ˌkæsə'biænkə] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] ;
Young Lochinvar , is still there and so likewise is Casabianca , the total loss ;
年轻的 洛钦瓦尔 , 是 仍然 那里 和 所以 同样地 是 卡萨比安卡 , 这 全部的 损失 ;

年轻的洛钦瓦尔还在那里，卡萨比安卡也一样，全部损失；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [ai][ræn] [ə'krɒs] [ɪk'selsɪˌɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] .
and as I said before , I ran across Excelsior three times .
和 作为 我 说 前 , 我 跑 穿过 精益求精 三 时代 .

正如我之前所说，我曾三次遇到Excelsior。

[dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Just here the other day , when I was preparing the material for this little
只是 这里 这 其他 天 , 什么时候 我 曾是 准备 这 材料 为了 这 小的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

就在前几天，我准备这本小册子的资料时，

[ai] ['hæpənd] [ə'pɒn][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [seɪl]
I happened upon an advertisement in a New York paper of an auction sale
我 发生 之上 一个 广告 在 一个 新的 约克 纸 的 一个 拍卖 销售
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [daɪm] ['nɒv(ə)lz] ,
of a collection of so - called dime novels ,
的 一个 收藏 的 所以 - 称为 一角硬币 小说 ,

我偶然在纽约的一份报纸上看到一则广告，是关于拍卖一批所谓的廉价小说的。

['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['biːdlz] [bɔɪz] ['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪtɪz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒn]
dating back to the old Beadle's Boy's Library in the early eighties and coming on
约会 后退 到 这 老的 比德尔的 男孩们 图书馆 在 这 早期的 八十年代 和 未来 在
[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wen] [nɪk] [ænd; ənd][əʊld][kæp][wɜː(r); wə(r)]
down through the years into the generation when Nick and Old Cap were
向下 通过 这 年 进入 这 一代 什么时候 缺口 和 老的 帽 是
[sək'siːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['feɪvərɪts] .
succeeding some of the earlier favorites .
成功 一些 的 这 早些时候 收藏夹 .

可以追溯到八十年代初的旧比德尔男孩图书馆，并随着时间的推移，一直延续到尼克和老卡普接替一些早期热门人物的那一代。

[ai] [riːd] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['taɪtlz] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪst] :
I read off a few of the leading titles upon the list :
我 读 离开 一个 很少 的 这 领导 标题 之上 这 列表 :

我念出了榜单上的几个主要标题:

[brɒnz] [dʒæk] , [ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] ['θʌrəbred] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'sɔːltɪk] [bjuːts]
Bronze Jack , the California Thoroughbred ; or , The Lost City of the Basaltic Buttes
青铜 杰克 , 这 加利福尼亚州 纯种马 ; 或者 , 这 丢失的 城市 的 这 玄武岩 比尤特斯
.
.
.

青铜杰克，加州纯种马；或，玄武岩孤丘的失落之城。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [əd'ventʃə(r)] ['ɑːftə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [wɪəd] , [waɪld]
A strange story of a desperate adventure after fortune in the weird , wild
一个 奇怪的 故事 的 一个 绝望的 冒险 后 财富 在 这 诡异的 , 荒野
[ə'pætʃi] [lænd] .
Apache land .
阿帕奇 土地 .

这是一个关于在神秘而狂野的阿帕奇领地中，为寻求财富而展开的孤注一掷的冒险的奇异故事。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

['tuːmstəʊn] [dɪk] , [ðə; ði] [treɪn] ['paɪlət] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['treɪtərz] [treɪl] .
Tombstone Dick , the Train Pilot ; or , The Traitor's Trail .
墓碑 迪克 , 这 火车 飞行员 ; 或者 , 这 叛徒的 踪迹 .

火车司机"墓碑迪克"；或者，叛徒之路。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə][waɪldz] .
A story of the Arizona Wilds .
一个 故事 的 这 亚利桑那 荒野 .

亚利桑那野队的故事。

[baɪ] [ned] ['bʌntlɪn] .
By Ned Buntline .
经过 内德 彩带 .

作者：内德·邦特林。

[ðə; ði][tə'ræntʃələ][ɒv; əv] [taʊs] ; [ɔː(r)] , ['dʒaɪənt]['dʒɔːrdʒɪz] [rɪ'vendʒ] .
The Tarantula of Taos ; or , Giant George's Revenge .
这 狼蛛 的 陶斯 ; 或者 , 巨大的 乔治的 复仇 .

陶斯的狼蛛；或者，巨人乔治的复仇。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌsɑː'diːn] - [bɒks] ['sɪti] , [ˌærɪ'zəʊnə] .
A tale of Sardine - box City , Arizona .
一个 故事 的 沙丁鱼 - 盒子 城市 , 亚利桑那 .

亚利桑那州沙丁鱼罐头城的故事。

[baɪ]['meɪdʒə(r)][sæm][es] . (['bʌkskɪn] [sæm]) [hɔːl] .
By Major Sam S . (Buckskin Sam) Hall .
经过 主要的 山姆 S . (鹿皮 山姆) 大厅 .

作者：萨姆·S·(鹿皮萨姆) 霍尔少校。

['redtɒp] [ruːb] , [ðə; ði][ˌvɪdʒɪ'lænti] [prɪns] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [blæk] ['regjuleitəz] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] .
Redtop Rube , the Vigilante Prince ; or , The Black Regulators of Arizona .
红顶 鲁布 , 这 义警 王子 ; 或者 , 这 黑色的 监管机构 的 亚利桑那 .

红顶鲁布，义警王子；或，亚利桑那州的黑人监管者。

[baɪ]['meɪdʒə(r)][iː] . [el] . [ˌes 'tiː] . [vreɪn] .
By Major E . L . St . Vrain .
经过 主要的 E . L . 英石 . 虚拟现实 .

作者：EL St. Vrain 少校。

[əʊld] ['grɪzli] ['ædəmz] , [ðə; ði][beə(r)]['teɪmə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Old Grizzly Adams , the Bear Tamer ; or , The Monarch of the Mountains .
老的 灰熊 亚当斯 , 这 熊 驯兽师 ; 或者 , 这 君主 的 这 山脉 .

老灰熊亚当斯，驯熊者；或，山中之王。

['dedli] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] ['rəʊvə(r)] .
Deadly Eye and the Prairie Rover .
致命 眼睛 和 这 草原 路虎 .

致命之眼与草原漫游者。

[ˌærɪ'zəʊnə][dʒəʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːd] [ɒv; əv] ['teksəs] [dʒæk] .
Arizona Joe , the Boy Pard of Texas Jack .
亚利桑那 乔 , 这 男生 帕尔德 的 德克萨斯州 杰克 .

亚利桑那乔，德克萨斯杰克的男孩帕德。

[pə'sɪfɪk] [ˌpiːt] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .
Pacific Pete , the Prince of the Revolver .
太平洋 皮特 , 这 王子 的 这 左轮手枪 .

太平洋皮特，左轮手枪王子。

[kɪt] ['kɑːs(ə)n] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] .
Kit Carson , King of the Guides .
成套工具 卡森 , 国王 的 这 指南 .

导游之王基特·卡森。

['lɛdˌvɪl] [nɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [spɔːt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæd]['maɪnərz] [rɪ'vendʒ] .
Leadville Nick , the Boy Sport ; or , The Mad Miner's Revenge .
利德维尔 缺口 , 这 男生 运动 ; 或者 , 这 疯狂的 矿工的 复仇 .

利德维尔·尼克，运动健将；或，疯狂矿工的复仇。

['laɪthaʊs] [laɪʒ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['faɪəbrænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] .
Lighthouse Lige ; or , The Firebrand of the Everglades .
灯塔 lige ; 或者 , 这 火炬手 的 这 大沼泽地 .

灯塔莱吉；或者，大沼泽地的火炬手。

[ðə; ði] ['despərət] ['dʌz(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][feə(r)] [fiːnd] .
The Desperate Dozen ; or , The Fair Fiend .
这 绝望的 打 ; 或者 , 这 公平的 恶魔 .

绝望的十二人；或者，美丽的恶魔。

['naɪthɔːk] [kɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
Nighthawk Kit ; or , The Daughter of the Ranch .
夜鹰 成套工具 ; 或者 , 这 女儿 的 这 牧场 .

夜鹰基特；或，牧场的女儿。

[hoʊ'ɑːkiːn] , [ðə; ði]['sæd(ə)l] [kɪŋ] .
Joaquin , the Saddle King .
华金 , 这 鞍 国王 .

华金，马鞍之王。

['mʌstæŋ] [sæm] , [ðə; ði][waɪld]['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
Mustang Sam , the Wild Rider of the Plains .
野马 山姆 , 这 荒野 骑士 的 这 平原 .

野马山姆，平原上的狂野骑士。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][waɪld] [bɪl] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [prɪns] , [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Adventures of Wild Bill , the Pistol Prince , from Youth to his Death by Assassination .
冒险 的 荒野 账单 , 这 手枪 王子 , 从 青年 到 他的 死亡 经过 暗杀 .

“手枪王子”野比尔的冒险故事，从青年时代到被刺杀身亡。

[diːdz] [ɒv; əv]['deərɪŋ] , [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [biː] . ['hɪkɒk] ,
Deeds of Daring , Adventure and Thrilling Incidents in the Life of J . B . Hickok ,
契约 的 大胆 , 冒险 和 惊险 事件 在 这 生活 的 J . B . 希科克 ,

JB·希科克一生中的英勇事迹、冒险经历和惊险事件

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][waɪld] [bɪl] .
known to the World as Wild Bill .
已知 到 这 世界 作为 荒野 账单 .

世人皆知的“狂野比尔”。

[ðiːz] ['taɪtlz][ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [dɪd][ai] [riːd] ,
These titles and many another did I read ,
这些 标题 和 许多 其他 做过 我 读 ,

这些书以及许多其他书我都读过。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ][maɪnd][slɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][maɪ][breɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]['steɪb(ə)l] [lɒft] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ken'tʌki] [taʊn] ,
and reading them my mind slid back along a groove in my brain to a certain stable loft in a certain Kentucky town ,
和 阅读 他们 我的 头脑 滑行 后退 沿着 一个 槽 在 我的 脑 到 一个 肯定 稳定的 阁楼 在 一个 肯定 肯塔基州 镇 ,

读着这些文字，我的思绪沿着大脑中的一条沟壑滑回到了肯塔基州某个小镇的某个马厩阁楼里。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] — [seɪ] ,
and I said to myself that if I had a boy — say ,
和 我 说 到 我 那 如果 我 有 一个 男生 — 说 ,

我心想，如果我生的是男孩——比如说，

[ə'baʊt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] — [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːkʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɪd][ɪn]
about twelve or fourteen years old — I would go to this auction and bid in
关于 十二 或者 十四 年 老的 — 我 会 去 到 这 拍卖 和 出价 在

[ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [bæk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['riːɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm]
these books and I would back them up and reenforce them with some
这些 图书 和 我 会 后退 他们 向上 和 加强 他们 和 一些

[ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][kæp]['kɒliə(r)][ænd; ənd]
of the best of the collected works of Nick Carter and Cap Collier and
的 这 最好的 的 这 集 作品 的 缺口 卡特 和 帽 科利尔 和

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ,
Nick Carter ,
缺口 卡特 ,

大约十二、十四岁的时候——我会去参加拍卖会，竞拍这些书，然后我会用尼克·卡特和卡普·科利尔以及尼克·卡特的一些最佳作品集来佐证和加强我的论点。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [fræŋk] [riːd] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [bai] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)]
Jr . , and Frank Reade , and I would buy , if I could find it anywhere
小 . , 和 坦率 里德 , 和 我 会 买 , 如果 我 可以 寻找 它 任何地方

,
,
,

小弗兰克·里德，如果我能找到的话，我也会买。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['peɪpə(r)] - [bækt] ['vɒljuːm] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] [bɔɪz] — [nɒt]
a certain paper - backed volume dealing with the life of the James boys — not
一个 肯定 纸 - 支持的 体积 处理 和 这 生活 的 这 詹姆斯 男孩们 — 不是

['henri] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,
Henry and William ,
亨利 和 威廉 ,

一本讲述詹姆斯家男孩（不是亨利和威廉）生平的平装书，

[bʌt; bət]['dʒesi][ænd; ənd][fræŋk] — [wɪtʃ] [ai] [riːd] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
but Jesse and Frank — which I read ever so long ago ;
但 杰西 和 坦率 — 哪个 我 读 曾经 所以 长的 前 ;

但杰西和弗兰克——我很久以前读过；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [kən'fɜː(r)][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn] [ðæt] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][maɪn]
and I would confer the whole lot of them upon that offspring of mine
和 我 会 授予 这 所有的 很多 的 他们 之上 那 后代 的 矿

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] :
and I would say to him :
和 我 会 说 到 他 :

我会把它们全部赐给我的那个孩子，并且我会对他说：

" [hɪə(r)] , [maɪ][sʌn] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [gɪft] .
" Here , my son , is something for you ; a rare and precious gift .
" 这里 , 我的 儿子 , 是 某物 为了 你 ; 一个 稀有的 和 宝贵的 礼物 .

“儿子，这是给你的礼物；一份珍贵而罕见的礼物。”

[riːd] [ðiːz] ['vɒljuːmz]['əʊpənli] .
Read these volumes openly .
读 这些 卷 公然 .

请公开阅读这些卷册。

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [kruːd] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .
Never mind the crude style in which most of them are written .
绝不 头脑 这 原油 风格 在 哪个 最多 的 他们 是 书面 .

请忽略它们大多写得粗糙的风格。

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ˈeni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈstɪltɪd] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]
It can't be any worse than the stilted and artificial style in which your
它 不能 是 任何 更糟 比 这 僵硬的 和 人造的 风格 在 哪个 你的
[skuːl] [ˈriːdə(r)] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ;
school reader is written ;
学校 读者 是 书面 ;

它总不会比你们学校读本那种生硬做作的写作风格更糟糕吧;

[ænd; ənd] , [ˈenihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈraɪtə(r)] ,
and , anyhow , if you are ever going to be a writer ,
和 , 无论如何 , 如果 你 是 曾经 去 到 是 一个 作家 ,

总之，如果你将来想成为一名作家，

[staɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ləˈbɔːriəsli] [mʌst; məst] [lɜːn] ,
style is a thing which you laboriously must learn ,
风格 是 一个 事物 哪个 你 费力地 必须 学习 ,

风格是需要你付出艰辛努力才能学会的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪəd] [ˈædɪd] [ˈwɪzdəm] [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈget] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [tʃʌk]
and then having acquired added wisdom you will forget part of it and chuck
和 然后 拥有 获得 额外 智慧 你 将要 忘记 部分 的 它 和 查克
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [əˈkwaɪə(r)] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
the rest of it out of the window and acquire a style of your own
这 休息 的 它 出去 的 这 窗户 和 获得 一个 风格 的 你的 自己的
,
,
,

然后，随着智慧的积累，你会忘记一部分，并将其余部分抛弃，最终形成自己的风格。

[wɪtʃ] [ˈmɪəli] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð]
which merely is another way of saying that if you have good taste to start with
哪个 仅仅 是 其他 方式 的 说 那 如果 你 有 好的 品尝 到 开始 和
[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [staɪl] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
you will have what is called style in writing ,
你 将要 有 什么 是 称为 风格 在 写作 ,

换句话说，如果你一开始就很有品味，那么你的写作就会有自己的风格。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd]
and if you haven't that sense of good taste you won't have a style and
和 如果 你 还没有 那 感觉 的 好的 品尝 你 惯于 有 一个 风格 和
[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
nothing can give it to you .
没有什么 能 给 它 到 你 .

如果你没有那种良好的品味，你就不会有自己的风格，而且没有任何东西可以赋予你这种风格。

" [riːd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θril] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" Read them for the thrills that are in them .
" 读 他们 为了 这 刺激 那 是 在 他们 .

“读它们是为了体验其中的刺激。”

[riːd] [ðem; ðəm] ,
Read them ,
读 他们 ,

阅读它们。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [bri:d] [ɒv; əv] ['bʌkskɪn]
remembering that if this country had not had a pioneer breed of Buckskin
记住 那 如果 这 国家 有 不是 有 一个 先锋 品种 的 鹿皮
[sæmz] [ænd; ənd] ['dedwʊd] [dɪks] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['neɪtɪv] [sku:l] [ɒv; əv] [daɪm]
Sams and Deadwood Dicks we should have had no native school of dime
山姆斯 和 死木镇 迪克斯 我们 应该 有 有 不 本国的 学校 的 一角硬币
['nɑ:vəlɪsts] .
novelists .
小说家 .

要知道，如果这个国家没有像巴克斯金山姆和死木迪克那样的先驱者，我们就不会有本土的廉价小说家流派。

[ri:d] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [brɪsk] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ['mu:vmənt] ;
Read them for their brisk and stirring movement ;
读 他们 为了 他们的 轻快 和 搅拌 移动 ;

阅读它们，感受它们轻快而激动人心的节奏；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊtdɔ:(r)] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪtʃ] [kraʊdz] [ðem; ðəm] ;
for the spirit of outdoor adventure and life which crowds them ;
为了 这 精神 的 户外的 冒险 和 生活 哪个 人群 他们 ;

为了他们身上所体现的户外探险和生活精神；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [swɪft] [bʌt; bət] ['lɒdʒɪk(ə)l] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['si:kwənsɪz] ;
for their swift but logical processions of sequences ;
为了 他们的 迅速 但 逻辑 游行 的 序列 ;

因为它们的序列处理迅速而合乎逻辑；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ə'merɪkənɪzəm] [ðeɪ] ['rɔ:li] [bʌt; bət] ['græfɪkli] [pɔ:'treɪ] ,
for the phases of pioneer Americanism they rawly but graphically portray ,
为了 这 阶段 的 先锋 美国主义 他们 生猛地 但 图形化 写真 ,
[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɒrəl] ['vælju:z] .
and for their moral values .
和 为了 他们的 道德 值 .

因为它们生动而又粗犷地描绘了美国拓荒者的各个阶段，以及它们所体现的道德价值观。

[ri:d] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['ku:pə(r)] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪvənˌhəʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)]
Read them along with your Coopers and your Ivanhoe and your
读 他们 沿着 和 你的 库珀斯 和 你的 艾凡霍 和 你的
[meɪn] [ri:d] .
Mayne Reids .
梅恩 里德斯 .

把它们和你的库珀、艾凡赫以及梅恩·里德的作品一起读。

[ri:d] [ðem; ðəm] [θru:] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Read them through , and perhaps some day ,
读 他们 通过 , 和 也许 一些 天 ,

仔细阅读它们，也许有一天，

[ɪf] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz] ['kɪndə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ,
if fortune is kinder to you than ever it was to your father ,
如果 财富 是 幼儿园 到 你 比 曾经 它 曾是 到 你的 父亲 ,

如果命运对你比对你父亲更眷顾，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ,
with a background behind you and a vision before you ,
和 一个 背景 在后面 你 和 一个 想象 前 你 ,

拥有既有的背景，以及眼前的愿景，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'spaɪəd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [daɪm] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

you may be inspired to sit down and write a dime novel of your own

你 可能 是 灵感 到 坐 向下 和 写 一个 一角硬币 小说 的 你的 自己的

['ɔːlməʊst] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]

almost good enough to be worthy of mention in the same breath with the two

几乎 好的 足够的 到 是 值得 的 提到 在 这 相同的 气息 和 这 二

['greɪtɪst] [əd'ventʃə(r)] ['stɔːriz] — ['dɒlə(r)] - [saɪzd] [daɪm] ['nɒv(ə)lz][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] — [ðæt]

greatest adventure stories — dollar - sized dime novels is what they really are — that

最 冒险 故事 — 美元 - 尺寸 一角硬币 小说 是 什么 他们 真的 是 — 那

['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ;

ever were written ;

曾经 是 书面 ;

你可能会受到启发，坐下来写一本属于你自己的廉价小说，其质量几乎足以与有史以来最伟大的两部冒险故事相提并论——它们实际上就是廉价小说；

['rɪt(ə)n] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['raɪtɪŋ] [men] , [huː] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

written , both of them , by sure - enough writing men , who , I'm sure ,

书面 , 两个都 的 他们 , 经过 当然 - 足够的 写作 男人 , WHO , 我是 当然 ,

这两本书都是由文笔精湛的作家撰写的，我确信，

[mʌst; məst][hæv; həv] [beɪst] [ðeə(r)] [muːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [məʊdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

must have based their moods and their modes upon the memories of the

必须 有 基于 他们的 情绪 和 他们的 模式 之上 这 回忆 的 这

[daɪm] ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,

dime novels which they ,

一角硬币 小说 哪个 他们 ,

他们的情绪和举止一定是受到他们记忆中那些廉价小说的影响。

[ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [riːd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɒɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

they in their turn , read when they were boys of your age .

他们 在 他们的 转动 , 读 什么时候 他们 是 男孩们 的 你的 年龄 .

他们小时候也像你这么大的时候读过书。

" [ai][rɪ'fɜː(r)] , [maɪ][sʌn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] ['hʌklbəri] [fɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk]

" I refer , my son , to a book called Huckleberry Finn , and to a book

" 我 参考 , 我的 儿子 , 到 一个 书 称为 越橘 芬恩 , 和 到 一个 书

[kɔːld] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] . "

called Treasure Island . "

称为 宝藏 岛 . "

"我指的是《哈克贝利·费恩历险记》和《金银岛》这两本书。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神